

## El beso que no es The kiss that isn't

Por/By Paul Montesino

Pg. 13

## The Merrimack Valley YMCA 143rd Annual Meeting Advancing Cause and Community



President and CEO, Frank Kenneally, with the Merrimack Valley YMCA's Community Partner Award Recipients, Enterprise Bank.

Pg. 8

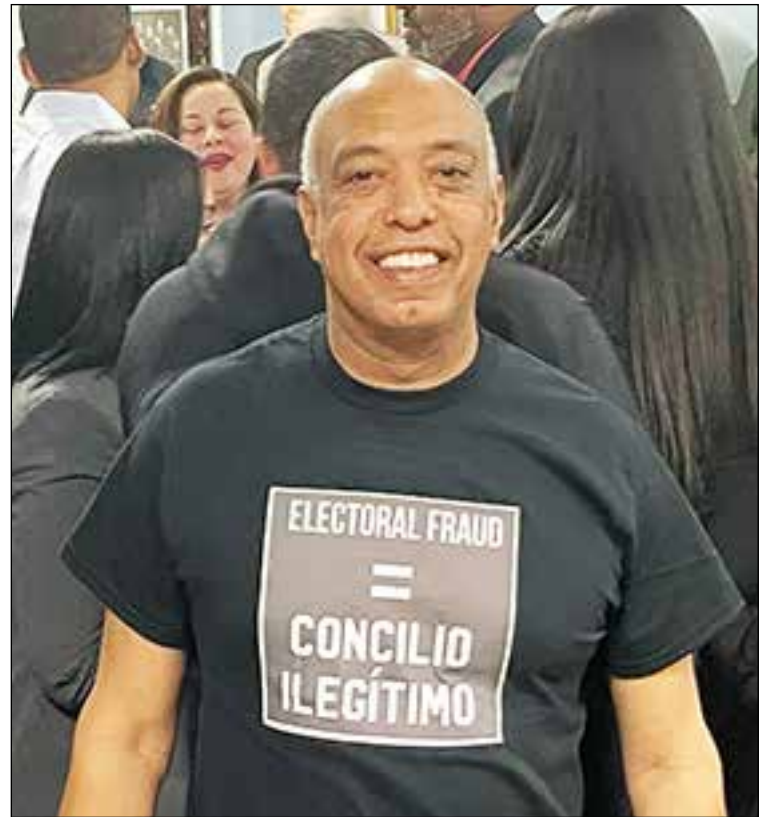
## MVCC Annual Congressional Forum



The Merrimack Valley Chamber hosted the Annual Congressional Forum with Congressman Seth Moulton at the DoubleTree in Andover. The Congressman discussed important issues that the Merrimack Valley and nation are facing today, answered questions and met with Chamber Members.

(L to R) Cal Williams, MV Chamber Government Affairs Chairman; Congressman Moulton; Joe Bevilacqua, MV Chamber President/CEO.

## Protesta durante el Estado de la Ciudad Protest during the State of the City



Vladimir Acevedo en protesta durante la sesión del Concejo Municipal del 6 de febrero. Esa mañana, Fidelina Santiago y Jennifer López fueron llevadas ante el juez en Salem, MA por los cargos de que se les acusa.

Pg. 4

Vladimir Acevedo in protest during the City Council meeting of February 6. That morning, Fidelina Santiago and Jennifer López appeared in Salem court for the charges they are being accused.

Pg. 16

## GLCF Announces New Refugee and Immigrant Resettlement Fund Grants

In September, Greater Lowell Community Foundation's President and CEO Jay Linnehan announced the establishment of the GLCF Refugee and Immigrant Resettlement Fund at an event at Concord Center for Visual Art.

Pg. 10

## GLCF anuncia dádivas para refugiados e inmigrantes

En septiembre, el presidente y director ejecutivo de Greater Lowell Community Foundation, Jay Linnehan, anunció el establecimiento del Fondo de Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados de GLCF en un evento en el Concord Center for Visual Art.

Pg. 10



Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blog

### Protesta durante el Estado de la Ciudad

Desde Mi Esquina

Cosas sueltas del  
Ayuntamiento **Página 4**

Por/By Della Diaz  
rumbonews.com/blog

### Protest during the State of the City Address

From My Corner

Odds and Ends from City  
Hall **Page 16**

# State of the City Address by Mayor Brian DePeña

By **Dalia Díaz**

(This State of the City was probably the longest in the history of Lawrence, I am taking the liberty of taking excerpts for the convenience of our readers:)

Over the past two years, I have been dedicated to hearing out the concerns and complaints of our people. Despite criticism for meeting constituents on Fridays, I have met with thousands of Lawrencians to address their grievances. In fact, to date, I have acted on 1,674 complaints. This is a testament to my commitment to being an accessible and responsive leader, and I will continue to prioritize the needs of our community in the years to come.

By leveraging funds, I was able to implement new initiatives to help control costs and reduce the timeline of capital projects undertaken by the city. Priorities have included the modernization and streamlining of the procurement process; digitalization of records, encouraging the expanded use of design-build contracts; speeding up a project's initial review time, and minimizing scope-of-work changes through better planning.

Today my administration has secured an 8% increase in funding for our public infrastructure projects. Now we have a total of over \$324 million secured. This is manifested in many projects that you see under construction daily in the city for example the Oliver and Leahy Schools.

To date, we have resurfaced 128 streets throughout the city and \$2 million in sidewalk repair for a combined investment of over \$6.4 million. This is one of the highest numbers of streets repaired in the city in many decades and completed in record time. West Street paving has been completed under budget with a total cost of \$193,741.31.

Today, we are proud to say that it took us less than two years to upgrade decades-long neglected parks, and invested over 3.9 million in upgrades. Most of the funding was expended to repair O'Neil Park, Stockton Park, Storrow Park, Reservoir Park, Donovan Park, and Cronin Park improving playgrounds, lighting, and fields including beautification efforts with planting of trees and flowers, and the purchase of new equipment for the public to enjoy, especially our children. The largest capital expenditures went to Stockton Park - \$421,106, Storrow Park - \$2,502,882, Reservoir Park - \$795,000, and Cronin Park - \$211,100.

I thank Council President Jeovanny Rodríguez for the suggestion of exercise bikes in the reservation area. To Councilor Marc Laplante and Councilors at-Large Celina Reyes and Councilor at-Large Ana Levy for their performance and interest in the repair of Stockton Park.

I would also like to thank Council Vice President Stephany Infante and Councilor President Gregory Delrosario for bringing concerns regarding the repairs of Donovan and Cronin Parks to our office.

In the Water and Sewer Department, we were able to close out 2023 with \$3,127,978.72 in retained earnings. This amount is up significantly since the close

out of Fiscal Year 2022 \$114,842.33.

Moving to the subject of Public Safety: The Lawrence Police Department has my undivided attention for the importance it has in making our residents feel safe and boosting investor confidence. Last year our understaffed Police Department received 66,316 calls for service, of which 46,585 were 911 calls.

Despite the tremendous work of our law enforcement personnel and the advances, we have made in public safety; you and I know that the drug problem and related organized crime are still menacing our neighborhoods. Like an attorney once told me: "Hey Brian, by now, we should all know every crook by name. And he is right!"

Consolidating law enforcement structures in response to these threats is a key priority of my administration. This past year, I began a multi-faceted strengthening of the Lawrence Police Department community policing to increase patrol in our most troubled areas. It was necessary to introduce changes at the top level of the department to ensure an action plan was executed immediately and address the safety issues regarding the illegal operation of recreational vehicles, loud music, homelessness, or any type of crime within the City.

Lawrencians need to feel safe, and the city taxpayers are demanding it. As your mayor, I will make sure that our people are safe. The action plan I am proposing entails building a stronger and more productive relationship between the community, businesses, and the police department. We need to collectively fight crime and prevent our youth from being recruited and introduced to gangs and violent crime.

I have directed our newly appointed Provisional Police Chief, William Castro, a person of great experience in this subject, to foster more interagency collaboration with our local, state, and federal specialized law enforcement agencies and the district attorney's office. I have full confidence in the Provisional Chief's abilities to succeed with this task, as he has more than ample experience working with these specialized agencies in his law enforcement career to dismantle any illicit organizations. As a result of these recent changes in the Department, we are experiencing positive results:

Arrests increased by 20 percent, Burglary down at 26%; Domestic Assault and Battery down by 30%; Commercial Burglary down by 57%; Felony Larceny down by 11%; Arrests increased by 13%; Robbery down by 13%.

I am also very thankful to our District Attorney Mr. Paul Tucker. Last year, Mr. Tucker provided the police department with the Safer Communities Initiative which led to the seizure of almost 2000 grams of Cocaine, over 1000 grams of Fentanyl, and 100 arrests.

Thank you, Mr. Tucker, for your continued support and commitment to the Lawrence Community.

Nevertheless, I am cognizant that integrating new strategies is worthless if we do not build the morale of our law enforcement officers. In the past year, my staff, Provisional Chief Castro and I have held several meetings with the Lawrence Patrolmen Union Local 125 taking note of their concerns of low wages, staff turnover, and outdated equipment. As they can attest themselves, my administration has led fair

negotiations with heartfelt empathy for their concerns.

We purchased new cruisers and updated equipment, and the Patrolmen's Union and I signed a historic contract that is ready to be presented to our city council for approval. This important achievement is a testament to my administration's goodwill, appreciation for our law enforcement officers, and utmost desire to move the police department forward. I would like to say to the Lawrence Patrolmen Union Local 125: You have appealed, I have listened, and I have delivered.

Regarding the Fire Department, I am happy to report that in 2023 the city experienced the lowest number of fires in many years with only 36 working fires or greater, meaning multiple alarms. Fire prevention and permitting in the city brought in over \$500,000.00 in 2023. The Department also received a grant for a new fire truck.

I want to take a moment, just as in the case of the Lawrence Patrol Union, to congratulate the Lawrence Firefighters Union Local 146 on their new contract. I have kept my promise to the Lawrence firefighters to offer you competitive compensation and benefits that were taken away in the past and brought back to keep you here with us while you can provide a decent living for your families.

In the Planning, Community and Economic Development Department a lot is happening.

At present the Department is overseeing the demolition of the Merrimack Paper plant and the Tombarello site. Remediation activities are being completed on these two blighted and contaminated sites. The demolition at the Merrimack Paper is complete and the soil is currently being tested and cleaned for future reuse as a future mixed-use development in 2024. Merrimack Valley Planning Commission is currently evaluating the Tombarello site's potential as a commercial business park. These properties have been in their current state of abandonment for decades without any prospects for development. We thank the Merrimack Valley Planning Commission and their leader Jerrard Whitten for their continuous support in all our development endeavors.

As you know, as part of my promise to our residents and especially to our young people, we have already launched the Music and Art Project located on Haverhill Street.

In 2023, under my direction, the Community Development Department implemented a citywide plan to address homelessness, mental health, and substance abuse. Plans are underway to use both the \$3.1 million HOME ARP and the \$650,000

Opioid settlement funds to address this national crisis.

During my administration I have also implemented a Behavior Unit, utilizing grant funds from the Equable Approach to Public Safety Grant (EAPS) and Crisis Intervention Team that will work in conjunction with Community Development to address issues of mental health and homelessness in our community.

Equally important, we have launched an aggressive Opioid Program with community partners and medical professionals to provide treatment, harm reduction, housing assistance, and recovery. We are supporting families and small businesses through departmental grants as part of our COVID-19 pandemic recovery efforts. The Creating a Thriving Lawrence funds are being disbursed to different community partner organizations. The following partners have signed a fully executed contract in 2023 for a total amount of \$1,830,000.

Turning to our quasi-public agencies such as the Lawrence Municipal Airport, Lawrence Public Library, the Bellevue Cemetery, and the Lawrence Redevelopment Authority, I am proud to report the exceptional performance of all four agencies during the fiscal year 2023.

At the Lawrence Municipal Airport, contractors have completed the taxiway realignment project; a \$10.9M federal, state, and municipal project which improves airport runway safety. My office is advancing negotiations for the purchase of a hangar building at the airport for the future home of the GLVS Aviation Airframe & Powerplant Vocational Program. This is the second of its type in New England. Last year we purchased and replaced a John Deere front loader for the maintenance and regular upkeep of the airport grounds. The design and planning of the airport drainage project to improve rainstorm drainage run-off. And soon we are soliciting bids for an Owner Project Manager to replace the Airport Terminal Building.

The Lawrence Public Library's commitment to serving the community has yielded remarkable results. Reporting submitted for fiscal year 2023 suggests that the Library had the privilege of serving an outstanding 62,992 patrons, a substantial increase compared to the previous fiscal year, where they served just over 42,000 patrons. Furthermore, our library-sponsored programs have flourished, with a total attendance of 16,286 patrons participating in 87 diverse programs. These programs include speaker series, author readings, literacy initiatives, gaming, ESOL classes, citizenship support, arts and crafts, STEM activities, book clubs, and other engaging programs.

In speaking about the City cemetery,

(Cont. on page 5)

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Discurso sobre el Estado de la Ciudad del alcalde Brian DePeña

Por Dalia Díaz

(Este estado de la ciudad fue probablemente el más largo en la historia de Lawrence; me tomo la libertad de tomar extractos para comodidad de nuestros lectores:)

Durante los últimos dos años, me he dedicado a escuchar las preocupaciones y quejas de nuestro pueblo. A pesar de las críticas por reunirme con los electores los viernes, me he reunido con miles de lawrencianos para abordar sus quejas. De hecho, hasta la fecha he atendido 1.674 denuncias. Este es un testimonio de mi compromiso de ser un líder accesible y receptivo, y continuaré priorizando las necesidades de nuestra comunidad en los años venideros.

Al aprovechar los fondos, pude implementar nuevas iniciativas para ayudar a controlar los costos y reducir el cronograma de los proyectos de capital emprendidos por la ciudad. Las prioridades han incluido la modernización y racionalización del proceso de adquisiciones; digitalización de registros, fomentando el uso ampliado de contratos de diseño y construcción; acelerar el tiempo de revisión inicial de un proyecto y minimizar los cambios en el alcance del trabajo mediante una mejor planificación.

Hoy mi administración ha conseguido un aumento del 8% en la financiación de nuestros proyectos de infraestructura pública. Ahora tenemos un total de más de 324 millones de dólares asegurados. Esto se manifiesta en muchos proyectos que se ven diariamente en construcción en la ciudad, por ejemplo, las escuelas Oliver y Leahy.

Hasta la fecha, hemos repavimentado 128 calles en toda la ciudad y \$2 millones en reparación de aceras para una inversión combinada de más de \$6.4 millones. Este es uno de los mayores números de calles reparadas en la ciudad en muchas décadas y completado en un tiempo récord. La pavimentación de West Street se completó dentro del presupuesto con un costo total de \$193,741.31.

Hoy, estamos orgullosos de decir que nos llevó menos de dos años mejorar parques abandonados durante décadas e invertimos más de 3,9 millones en mejoras. La mayor parte de los fondos se gastaron para reparar O'Neil Park, Stockton Park, Storrow Park, Reservoir Park, Donovan Park y Cronin Park, mejorando los parques infantiles, la iluminación y los campos, incluidos esfuerzos de embellecimiento con la plantación de árboles y flores y la compra de nuevos equipos para el disfrute del público, especialmente de nuestros niños. Los mayores gastos de capital se destinaron a Stockton Park: \$421,106, Storrow Park: \$2,502,882, Reservoir Park: \$795,000 y Cronin Park: \$211,100.

Agradezco al presidente del concejo Jeovanny Rodríguez por la sugerencia de bicicletas estáticas en el área de reserva. Al concejal Marc Laplante y a los concejales generales Celina Reyes y a la concejal general Ana Levy por su desempeño e interés en la reparación de Stockton Park.

También me gustaría agradecer a la vicepresidenta del concejo, Stephany Infante, y al concejal presidente, Gregory Delrosario, por comunicar a nuestra oficina sus inquietudes sobre las reparaciones de los

parques Donovan y Cronin.

En el Departamento de Agua y Alcantarillado logramos cerrar el 2023 con \$3,127,978.72 en utilidades retenidas. Este monto ha aumentado significativamente desde el cierre del año fiscal 2022 \$114,842.33.

Pasando al tema de la Seguridad Pública: El Departamento de Policía de Lawrence tiene toda mi atención por la importancia que tiene para hacer que nuestros residentes se sientan seguros y aumentar la confianza de los inversionistas. El año pasado, nuestro Departamento de Policía, con poco personal, recibió 66,316 llamadas de servicio, de las cuales 46,585 fueron llamadas al 911.

A pesar del tremendo trabajo de nuestro personal encargado de hacer cumplir la ley y los avances que hemos logrado en seguridad pública; Usted y yo sabemos que el problema de las drogas y el crimen organizado relacionado siguen amenazando nuestros vecindarios. Como me dijo una vez un abogado: "Hola Brian, a estas alturas todos deberíamos conocer a cada delincuente por su nombre. ¡Y tiene razón!

Consolidar las estructuras de aplicación de la ley en respuesta a estas amenazas es una prioridad clave de mi administración. El año pasado, comencé un fortalecimiento multifacético de la vigilancia comunitaria del Departamento de Policía de Lawrence para aumentar el patrullaje en nuestras áreas más conflictivas. Era necesario introducir cambios al más alto nivel del departamento para garantizar que se ejecutara un plan de acción de inmediato y abordar los problemas de seguridad relacionados con la operación ilegal de vehículos recreativos, música alta, falta de vivienda o cualquier tipo de delito dentro de la Ciudad.

Los lawrencianos necesitan sentirse seguros y los contribuyentes de la ciudad lo exigen. Como su alcalde, me aseguraré de que nuestra gente esté segura. El plan de acción que propongo implica construir una relación más fuerte y productiva entre la comunidad, las empresas y el departamento de policía. Necesitamos luchar colectivamente contra el crimen y evitar que nuestros jóvenes sean reclutados e introducidos en pandillas y delitos violentos.

He ordenado a nuestro recién nombrado jefe de Policía Provisional, William Castro, una persona de gran experiencia en este tema, que fomente una mayor colaboración interinstitucional con nuestras agencias policiales especializadas locales, estatales y federales y la oficina del fiscal de distrito. Tengo plena confianza en las capacidades del jefe Provisional para tener éxito en esta tarea, ya que tiene una experiencia más que amplia trabajando con estas agencias especializadas en su carrera policial para dismantelar cualquier organización ilícita. Como resultado de estos cambios recientes en el Departamento, estamos experimentando resultados positivos:

Los arrestos aumentaron en un 20 por ciento, los robos disminuyeron en un 26 por ciento; El asalto y agresión doméstica se redujeron en un 30%; El robo comercial se redujo en un 57%; Los delitos graves de hurto disminuyeron un 11%; Los arrestos aumentaron un 13%; Los robos disminuyeron un 13%.

También estoy muy agradecido a nuestro fiscal de distrito, el Sr. Paul Tucker. El año pasado, el Sr. Tucker proporcionó al departamento de policía la Iniciativa Comunidades más Seguras que condujo

a la incautación de casi 2,000 gramos de cocaína, más de 1,000 gramos de fentanilo y 100 arrestos.

Gracias, Sr. Tucker, por su continuo apoyo y compromiso con la comunidad de Lawrence.

Sin embargo, soy consciente de que integrar nuevas estrategias no sirve de nada si no levantamos la moral de nuestros agentes encargados de hacer cumplir la ley. El año pasado, mi personal, el jefe Provisional Castro y yo sostuvimos varias reuniones con el Local 125 del Sindicato de Patrulleros de Lawrence, tomando nota de sus preocupaciones sobre los bajos salarios, la rotación de personal y el equipo obsoleto. Como ellos mismos pueden atestiguar, mi administración ha liderado negociaciones justas con sincera empatía por sus preocupaciones.

Compramos nuevos cruceros y equipos actualizados, y el Sindicato de Patrulleros y yo firmamos un contrato histórico que está listo para ser presentado a nuestro ayuntamiento para su aprobación. Este importante logro es un testimonio de la buena voluntad de mi administración, el aprecio por nuestros agentes encargados de hacer cumplir la ley y el máximo deseo de hacer avanzar al departamento de policía. Me gustaría decirle al Local 125 del Sindicato de Patrulleros de Lawrence: Ustedes han apelado, he escuchado y he cumplido.

Con respecto al Departamento de Bomberos, me complace informar que en 2023 la ciudad experimentó el número más bajo de incendios en muchos años con solo 36 incendios activos o más, lo que significa múltiples alarmas. La prevención de incendios y los permisos en la ciudad generaron más de \$500,000.00 en 2023. El Departamento también recibió una subvención para un nuevo camión de bomberos.

Quiero tomarme un momento, como en el caso del Lawrence Patrolmen's Union, para felicitar al Lawrence Firefighters Union Local 146 por su nuevo contrato. He cumplido mi promesa a los bomberos de Lawrence de ofrecerles una compensación competitiva y beneficios que les quitaron en el pasado y les devolvieron para mantenerlos aquí con nosotros mientras puedan brindar una vida digna a sus familias.

En el Departamento de Planificación, Comunidad y Desarrollo Económico están sucediendo muchas cosas.

Actualmente, el Departamento está supervisando la demolición de la planta de Merrimac Paper y el sitio de Tombarello. Se están completando actividades de remediación en estos dos sitios arruinados y contaminados. La demolición en Merrimac Paper está completa y el suelo se está probando y limpiando actualmente para su reutilización futura como un futuro desarrollo de uso mixto en 2024. La Comisión de Planificación de Merrimack Valley está evaluando actualmente el potencial del sitio de Tombarello como parque empresarial comercial. Estas propiedades se encuentran en su actual estado de abandono desde hace décadas sin perspectivas de desarrollo. Agradecemos a la Comisión de Planificación de Merrimack Valley y a su líder Jerrard Whitten por su continuo apoyo en todos nuestros esfuerzos de desarrollo.

Como saben, parte de mi promesa a nuestros residentes y especialmente a nuestros jóvenes, ya hemos lanzado el

Proyecto de Música y Arte ubicado en Haverhill Street.

En 2023, bajo mi dirección, el Departamento de Desarrollo Comunitario implementó un plan en toda la ciudad para abordar la falta de vivienda, la salud mental y el abuso de sustancias. Hay planes en marcha para utilizar tanto los \$3.1 millones de HOME ARP como los fondos del acuerdo de opioides de \$650,000 para abordar esta crisis nacional.

Durante mi administración también implementé una Unidad de Comportamiento, utilizando fondos de la Subvención de Enfoque de Igualdad para la Seguridad Pública (EAPS) y el Equipo de Intervención de Crisis que trabajará en conjunto con Desarrollo Comunitario para abordar problemas de salud mental y falta de vivienda en nuestra comunidad.

De igual importancia, hemos lanzado un agresivo programa de opioides con socios comunitarios y profesionales médicos para brindar tratamiento, reducción de daños, asistencia de vivienda y recuperación. Estamos apoyando a familias y pequeñas empresas a través de subvenciones departamentales como parte de nuestros esfuerzos de recuperación de la pandemia de COVID-19. Los fondos de Creando un Lawrence Próspero se están desembolsando a diferentes organizaciones comunitarias asociadas. Los siguientes socios han firmado un contrato totalmente ejecutado en 2023 por un monto total de \$1,830,000.

En cuanto a nuestras agencias cuasi públicas, como el Aeropuerto Municipal de Lawrence, la Biblioteca Pública de Lawrence, el Cementerio Bellevue y la Autoridad de Reurbanización de Lawrence, me enorgullece informar el desempeño excepcional de las cuatro agencias durante el año fiscal 2023.

En el Aeropuerto Municipal de Lawrence, los contratistas han completado el proyecto de realineación de las calles de rodaje; un proyecto federal, estatal y municipal de \$10.9 millones que mejora la seguridad de las pistas de aeropuertos. mi oficina es avanzar en las negociaciones para la compra de un hangar en el aeropuerto para el futuro hogar del Programa Vocacional GLVS Aviation Airframe & Powerplant. Este es el segundo de su tipo en Nueva Inglaterra. El año pasado compramos y reemplazamos un cargador frontal John Deere para el mantenimiento y conservación regular del recinto del aeropuerto. El diseño y planificación del proyecto de drenaje del aeropuerto para mejorar la escorrentía del drenaje pluvial. Y pronto estaremos solicitando ofertas para un gerente de proyecto propietario para reemplazar el edificio de la terminal del aeropuerto.

El compromiso de la Biblioteca Pública de Lawrence de servir a la comunidad ha dado resultados notables. Los informes presentados para el año fiscal 2023 sugieren que la Biblioteca tuvo el privilegio de atender a 62,992 usuarios destacados, un aumento sustancial en comparación con el año fiscal anterior, donde atendió a poco más de 42,000 usuarios. Además, nuestros programas patrocinados por la biblioteca han florecido, con una asistencia total de 16,286 usuarios que participan en 87 programas diversos. Estos programas incluyen series de oradores, lecturas de autores, iniciativas de alfabetización, juegos, clases de ESOL, apoyo a la ciudadanía, artes y manualidades, actividades STEM, clubes de lectura y otros

Cont. en la página 5)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Protesta durante el Estado de la Ciudad

En la mañana del 6 de febrero, Fidelina Santiago y Jennifer López fueron llevadas ante un juez en Salem, MA, acusadas de 16 cargos de violar las leyes electorales. Se declararon inocentes.

Luego, Santiago y López fueron puestos en libertad bajo reconocimiento personal con las siguientes condiciones.

1. Pasaporte de rendición
2. NO viajar fuera del país
3. Reportarse a libertad condicional
4. Ir a la policía para registrarse

El caso continuará el 4 de abril en el Tribunal de Salem.

Mientras tanto, Vladimir Acevedo, el candidato que perdió en el Distrito A, se presentó esa noche en el Ayuntamiento con una camiseta que decía FRAUDE ELECTORAL = CONCILIO ILEGÍTIMO en protesta durante la sesión del Concejo Municipal.



## Cosas sueltas en el Ayuntamiento

La semana pasada no tuve tiempo suficiente para escribir sobre otras cosas además de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (LRA), pero quedaron muchas notas.

Por ejemplo, el 16 de enero, el Comité de Personal del Concejo Municipal debía entrevistar a cuatro candidatos para cubrir la vacante en el puesto del Comité Escolar en el Distrito D. Cuatro candidatos se postularon pero dos fueron rechazados porque no vivían en el distrito, por lo que los otros dos fueron invitados a asistir a la próxima reunión del consejo y ser entrevistados.

Uno de los dos decidió presentarse a través de Zoom y el último nunca llegó. Después de algunas preguntas, se descubrió que él tampoco vive en el Distrito D y fue descalificado.

Afortunadamente, en la reciente reunión del Concejo Municipal, pudieron entrevistar a un nuevo candidato para el puesto del comité escolar que reside en el distrito y será una gran incorporación a ese organismo. Saundra Edwards es una abogada muy interesada en la educación y fue recibida unánimemente por los concejales.

Este proceso no debería ser tan tortuoso para ellos, pero demuestra la falta de conocimiento que tienen nuestros residentes. El hecho de que para ser miembro del comité escolar el único requisito es ser residente del distrito que vas a representar. ¡Los lawrencianos necesitan más información cívica!

El director de personal renunció y me dijeron que fue porque le quitaron parte de su autoridad. Ese fue también el motivo por el cual la persona anterior en ese puesto se fue.

## Carta Constitucional – Ausencia temporal del Alcalde

Durante la semana pasada, la ausencia del alcalde Brian DePeña fue motivo de ataques en redes sociales, cuestionando si notificó al presidente del consejo que estaría fuera del país. Aclaremos primero lo que dice la Carta Constitucional de la Ciudad:

### 4.10 Ausencia Temporal del Alcalde.

(a) **Alcalde interino.** Cuando por motivo de enfermedad o ausencia de la ciudad, el alcalde no pueda desempeñar las funciones de su cargo por un período de tres días hábiles sucesivos o más, el presidente del ayuntamiento pasará a ser alcalde interino. El alcalde notificará por escrito al presidente del concejo municipal la ausencia del alcalde de la ciudad por un período de 3 o más días hábiles sucesivos.

(b) **Facultades del Alcalde Interino.** El alcalde interino tendrá todos los poderes del alcalde, excepto que no realizará ningún

nombramiento permanente ni destitución de ningún cargo a menos que la incapacidad del alcalde haya continuado durante sesenta días o más, ni aprobará ni desaprobará cualquier medida aprobada por el concejo municipal a menos que el tiempo dentro del cual el alcalde debe actuar expire antes del regreso del alcalde. Durante cualquier período en el que el presidente del concejo se desempeñe como alcalde interino, no podrá votar sobre ninguna medida como miembro del concejo municipal.

El alcalde DePeña afirma tener correos electrónicos que prueban que notificó al presidente del Concejo Jeovanny Rodríguez y varias llamadas telefónicas que quedaron sin respuesta. Este es un problema grave porque alguien debe estar a cargo en caso de cualquier circunstancia inesperada en la ciudad.

Es una pena que los rumores e insinuaciones en las redes sociales desinformen al público y dañen la reputación de una persona. Intente ir a la fuente y obtener la información correcta.

“Lucha por las cosas que te importan, pero hazlo de una manera que lleve a otros a unirse a ti”.

RUTH BADER GINSBURG

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas

Si quiere saber quien lo controla, mire a quién no le permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES

**Our Rates Have Dropped!**

First-Time/Affordable Homebuyer Loan

**5.750%** INTEREST RATE | **5.768%** APR\*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down\*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years\*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less\*

Call us at 978-358-8890 to learn more.

**INSTITUTION FOR SAVINGS**  
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 2/8/24 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. List cost per \$1,000 borrowed is \$5.84. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 35%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gift cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHFAA-certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478203

## State of the City...

(Cont. from page 2)

respecting and mourning our loved ones continue to be an essential concern of my administration. Therefore, regular access to the city's burial grounds is crucial. This is an important factor when considering population growth and development of the city. The expansion project of the burial grounds at the Bellevue Cemetery is being constructed by opening new grave sites.

Our Veterans have a new lot including the Vietnam Veteran section for family burials. Similarly, the Reforestation Project at the cemetery is advancing with the replanting of new trees to provide more green space and create a source of clean air purification for the community.

Last year, I ordered the street resurfacing and sidewalk installation on May Street including repairs to the cemetery retaining wall to improve the appearance of the neighborhood. Repairs were performed on a cost-sharing basis with the Bellevue Cemetery.

The Lawrence Redevelopment Authority was very active during 2023. The Board with the assistance of consultants is preparing for the execution of the last Urban Renewal Plan that was numbed for years. The purpose of formulating an urban plan is not to be kept in a filing cabinet. It is designed to create a climate and opportunity for private investment, stimulate economic growth, and improve and expand development opportunities in the area.

I would also like to take a moment to acknowledge our great partners in economic development, the Merrimack Chamber of Commerce, especially Joseph Bevilacqua, the President and CEO for their continuous support and positioning Lawrence first in all events. Also, I would like to recognize Lawrence Partnership, La Federacion Hispana de Comerciates, Mill Cities Community Investment, and many others.

Tonight I want to invite all members of the Lawrence City Council to work on a new strategy that allows our local businesses to obtain the funds already approved by this council, changing the original form of a loan to a grant, which will facilitate access to the \$400,000 already approved for our local businesses.

Regarding the subject of school receivership, which has been the topic of conversation for the past two years. I would like to inform the people that I have been in several talks with state officials, city council members, and education experts mapping an exit plan to end receivership. Education is greatly important to all parents; I know, I am a Parent! Under my administration, we have begun the search for a new Superintendent to lead our schools and ensure high achievement of excellence for our children.

We are currently working hard on the process and creating a transparent and inclusive search that allows us to select a superintendent who meets the expectations and requirements that will help us choose the best candidate to lead our schools in the coming years.

The Board of Directors at Lawrence General and the new CEO Abha Agrawal continue to play a pivotal role in ensuring health access, improving health equity, and advancing quality care for the residents of Lawrence and the Merrimack Valley region.

Another vital partner is MEVA. During the last two years, I have been working very closely with MEVA to better the transportation services in Lawrence. Over the last year, MEVA has worked in partnership with our regional transit authority, making sure that Lawrence residents receive the transit service they need and deserve. I would like to thank MEVA Executive Director, Noah Berger for helping our residents.

As I have explicitly said upon taking office. I am not afraid of criticism. I am in the highest office of this city to do my job faithfully and responsibly. As you may have heard tonight, we are rewriting history in Lawrence. It seems that certain individuals persist in their efforts to confuse our community and spread misinformation that contradicts our message of prosperity and hope for the city, despite our best efforts to combat these falsehoods.

## Estado de la Ciudad...

(Viene de lapágina 3)

programas atractivos.

Al hablar del cementerio de la Ciudad, respetar y llorar a nuestros seres queridos sigue siendo una preocupación esencial de mi administración. Por tanto, el acceso regular a los cementerios de la ciudad es crucial. Este es un factor importante al considerar el crecimiento demográfico y el desarrollo de la ciudad. El proyecto de ampliación del cementerio del cementerio Bellevue se está construyendo mediante la apertura de nuevas tumbas.

Nuestros veteranos tienen un lote nuevo que incluye la sección de veteranos de Vietnam para entierros familiares. De igual forma, el Proyecto de Reforestación en el cementerio avanza con la replantación de nuevos árboles para brindar más espacios verdes y crear una fuente de purificación de aire limpio para la comunidad.

El año pasado, ordené la repavimentación de la calle y la instalación de aceras en May Street, incluidas reparaciones al muro de contención del cementerio para mejorar la apariencia del vecindario. Las reparaciones se realizaron compartiendo costos con el cementerio de Bellevue.

La Autoridad de Reurbanización de Lawrence estuvo muy activa durante 2023. La Junta, con la ayuda de consultores, se está preparando para la ejecución del último Plan de Renovación Urbana que estuvo entumecido durante años. El propósito de formular un plan urbano no debe guardarse en un archivador. Está diseñado para crear un clima y oportunidades para la inversión privada, estimular el crecimiento económico y mejorar y ampliar las oportunidades de desarrollo en el área.

También me gustaría tomarme un momento para reconocer a nuestros grandes socios en el desarrollo económico, la Cámara de Comercio de Merrimack, especialmente Joseph Bevilacqua, presidente y director ejecutivo, por su continuo apoyo y posicionamiento de Lawrence en primer lugar en todos los eventos. Además, me gustaría reconocer a Lawrence Partnership, La Federación Hispana de Comerciates, Mill Cities Community Investment y muchos otros.

Esta noche quiero invitar a todos los miembros del Concejo Municipal de Lawrence a trabajar en una nueva estrategia que permita a nuestros negocios locales obtener los fondos ya aprobados por este concejo, cambiando la forma original de un préstamo a una subvención, lo que facilitará el acceso a la \$400,000 ya aprobados para nuestras empresas locales.

Respecto al tema de la sindicatura escolar, que ha sido el tema de conversación durante los últimos dos años. Me gustaría informar a la gente que he estado en varias conversaciones con funcionarios estatales, miembros del concejo municipal y expertos en educación para trazar un plan de salida para poner fin a la administración judicial. La educación es muy importante para todos los padres; ¡Lo sé, soy padre! Bajo mi administración, hemos comenzado la búsqueda de un nuevo Superintendente para dirigir nuestras escuelas y garantizar altos logros de excelencia para nuestros niños.

Actualmente estamos trabajando arduamente en el proceso y creando una búsqueda transparente e inclusiva que nos permita seleccionar un superintendente que cumpla con las expectativas y requisitos que nos ayudarán a elegir el mejor candidato para dirigir nuestras escuelas en los próximos años.

La Junta Directiva de Lawrence General y el nuevo director ejecutivo, Abha Agrawal, continúan desempeñando un papel fundamental para garantizar el acceso a la salud, mejorar la equidad en la salud y promover la atención de calidad para los residentes de Lawrence y la región de Merrimack Valley.

Otro socio vital es MEVA. Durante los últimos dos años, he estado trabajando muy de cerca con MEVA para mejorar los servicios de transporte en Lawrence. Durante el último año, MEVA ha trabajado en asociación con nuestra autoridad de tránsito regional, asegurándose de que los residentes de Lawrence reciban el servicio de tránsito que necesitan y merecen. Me gustaría agradecer al director ejecutivo de MEVA, Noah Berger, por ayudar a nuestros residentes.

Como lo he dicho explícitamente al asumir el cargo. No tengo miedo a las críticas. Estoy en el cargo más alto de esta ciudad para hacer mi trabajo con fidelidad y responsabilidad. Como habrán escuchado esta noche, estamos reescribiendo la historia en Lawrence. Parece que ciertos individuos persisten en sus esfuerzos por confundir a nuestra comunidad y difundir información errónea que contradice nuestro mensaje de prosperidad y esperanza para la ciudad, a pesar de nuestros mejores esfuerzos para combatir estas falsedades.

**CLASES DE SERVSAFE EN ESPAÑOL Y CERTIFICACIÓN PARA COCINEROS, PREPARADORES, GERENTES Y CHEFS**

**FECHAS:**  
1/27/24  
2/3/24  
3/16/24  
5/11/24  
6/8/24




**Melissa Nova**  
Certified Proctor/Instructor  
Procuradora/Instructora Certificada

**SERVSAFE CLASSROOM TRAINING IN ENGLISH & EXAM FOR COOKS, PREP COOKS, MANAGERS & CHEFS**

**DATES:**  
1/20/24  
3/2/24  
4/27/24  
5/25/24  
6/22/24

**PLACE/LUGAR:** BOYS & GIRLS CLUB OF LAWRENCE  
136 WATER ST. LAWRENCE MA 01841

**TIME/HORA:** 10 AM- 6 PM

**COST/COSTO:** \$199.00 (CLASS & EXAM)

**SIGN UP HERE/  
REGISTRESE AQUI**



FOLLOW US ON FB/IG @SERVSAFE.BY.MELICUMBE



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials



**ReStore**  
Essex County Habitat for Humanity  
*the store that builds homes*

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org  
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop
donate
volunteer



# Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

## Three in Double Digits Propel Women's Basketball Past Roxbury

Haverhill, MA (January 30, 2024) - Three scorers in double figures led by a game high 17 points from Mirelys Morales (Dracut) propelled the Northern Essex Community College women's basketball team past Roxbury Community College by a 66-39 final score. With the win, the Knights improved to 8-6 on the season and 7-2 in Region 21 play.

Emma Ruggerio (Chelmsford) and Kamryn Pastorello (Billerica) joined Morales in double figures with 14 and 11 points respectively. Morales added 14

rebounds and 11 for Ruggerio gave the pair each a double double.

The Haverhill duo of Janissa Price and Iesha Burgos each added 9 points.

The Knights took a 30-25 to the locker room before opening the game up in the third quarter outscoring the Tigers 20-4.

The Knights will return to the court on Thursday February 8th when they play host to Massasoit Community College at 5:30pm at the Sport and Fitness Center

## #5 Knights hang on for road win in battle of Region 21s top teams

Haverhill, MA – (February 5, 2024) – The Northern Essex Community College men's basketball team picked up an important win on Saturday evening as they defeated Quincy College on the road by a 76-74 final. In the process, the Knights improved to 20-1 over and 15-0 in region play and picked up the season sweep of the Granite. With seven games remaining, NECC holds a three-game advantage in the loss column.

Luis Reynoso (Lawrence) and Edwin

SamMbaka (Paris, FR) both scored a team high 15 points to pace the Knights offense. Kyoya Sasaki (Tokyo, JP) added 14 points of his own to give the Knights of trio of double-digit scorers.

Reynoso picked up another double-double as he had a game high 13 rebounds and was joined by Karl Wolfgang (Douala, CM) who had 11 rebounds.

NECC forced Quincy into 24 turnovers for the game and recoded 28 points off

turnovers compared to just two points scored for the Granite off of Knights turnovers.

The Knights took a two-point advantage into the locker room as they led 36-34 at the half.

Northern Essex will return to the court on Thursday evening as they will play host to Massasoit Community College at 7:30pm from the Sport and Fitness Center on the Haverhill campus.

## Reynoso, Wolfgang Double Doubles Send #5 Knights Past Roxbury

Haverhill, MA (January 30) – Double-double efforts from Luis Reynoso (Lawrence) and Karl Wolfgang (Douala, CM) helped to push the Northern Essex Community College men's basketball team past Roxbury Community College on Tuesday evening at the Sport and Fitness Center by and 88-64 final. With the win, the Knights improve to 19-1 on the season while remaining unbeaten in Region 21 play at 14-0.

Reynoso had a game high 21 points to go along with 16 rebounds, while Wolfgang continued his strong play off the bench with 10 points and 14 rebounds.

Three other Knights added double figure scoring performances led by Kyoya Sasaki (Tokyo, JP) who tossed in 15 points, while Camill Palacioglu (Tuebingen, GR) and Darlin Santiago (Salem) both added 10 points.

With strong pressure defense, the NECC jumped out to an early 15-4 lead before taking a 51-28 lead into the locker room at halftime.

NECC will hit the road on Saturday for a battle of the regions top two teams as they take on Quincy College at 7:00pm on the campus of Eastern Nazarene College.

"Nothing is impossible. The word itself says 'I'm possible!'"  
- Audrey Hepburn

# Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.

**Debes renovar tu cobertura este año.**

**Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:**

- 1. Actualiza tu información**
- 2. Revisa tu correo**
- 3. Responde a MassHealth**

**Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita [www.masshealthrenew.org](http://www.masshealthrenew.org) o escanea el código.**

Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

# MVCC Annual Congressional Forum



The Merrimack Valley Chamber hosted the Annual Congressional Forum with Congressman Seth Moulton at the DoubleTree in Andover. The Congressman discussed important issues that the Merrimack Valley and nation are facing today, answered questions and met with Chamber Members.

Congressman Moulton speaks while Joe Bevilacqua, MV Chamber President/CEO listens.

# MVCC Networking Mixer at Aspen Hill Rehab and Health Care Center



The Merrimack Valley Chamber Business Networking Mixer at Aspen Hill Healthcare and Rehab was amazing, thanks to this incredible crowd!

They had a packed house, buzzing with energy as members enjoyed fantastic food and drinks, and made valuable business connections. Shoutout to Aspen Hill Rehabilitation & Healthcare Center for hosting us!

(Left to right) Michelle Aulson, Goats to Go; Sladic Pajazetovic, P&Co.; Jenn Comee, P&Co.; and Jana Grgurovic, Sup Yo Adventures.




## Construyendo un futuro energético más inteligente, más fuerte, más limpio y más equitativo

Cada día en National Grid, los más de 8,500 miembros de nuestro equipo trabajan juntos para construir un futuro energético más inteligente, más fuerte, más limpio y más equitativo para nuestros clientes y comunidades en más de 240 pueblos y ciudades a lo largo de 5,900 millas cuadradas. Sabemos que lo que hacemos es muy importante y cómo lo hacemos lo es aún más.

National Grid presentó recientemente su propuesta para modernizar su red y hacer posible un futuro energético más justo que garantice beneficios para todos. Con nuestro plan Future Grid, facilitaremos la recarga de más de un millón de vehículos eléctricos y 750,000 bombas de calor, generaremos 1,400 millones de dólares en actividad económica y crearemos 11,000 puestos de trabajo.

Obtén más información sobre nuestro plan Future Grid en [nationalgridus.com](http://nationalgridus.com)

# 143va Reunión Anual de la YMCA de Merrimack Valley Avanzando la causa y la comunidad



Mayor Brian A. DePeña was honored to attend the Merrimack Valley YMCA held its 143rd Annual Meeting at the Vault in Lawrence, MA with over 160 attendees.

El jueves, 25 de enero, Merrimack Valley YMCA celebró su 143va reunión anual en The Vault en Lawrence, MA. Con más de 160 asistentes, el personal y los voluntarios de la YMCA celebraron los logros de la organización en su último año fiscal, especialmente las iniciativas que la YMCA y su comunidad pudieron lograr juntos.

Lo más destacado de la noche fueron los premios Y's Volunteer of the Year. Los premios son una oportunidad para que la Y celebre los logros de todos sus voluntarios y reconozca a voluntarios específicos por su destacada participación e impacto en la organización. Los ganadores del premio de este año fueron Enterprise Bank, George Fantini, Ruby Balborda, Sara Saldaña, Mark Kristiansen, John Champagne, Donna Luisi y Tish Bachmann. Los miembros de la junta directiva y las juntas directivas también prestaron juramento. La noche estuvo llena de conversaciones enriquecedoras, historias impactantes y, sobre todo, comunidad.

Durante más de 140 años, Merrimack Valley YMCA ha sido un faro de esperanza en la comunidad del Gran Lawrence y ha

convocado conversaciones y acciones para hacer que una vida saludable sea alcanzable para todos. 2023 brindó a Merrimack Valley YMCA la oportunidad de fortalecer y ampliar aún más sus asociaciones, lo que en última instancia le permitió atender a más personas. Este año reunió a más personas en la Y a través de membresías, programas para niños y adolescentes, campamentos y servicios de extensión: más de 55,000 personas.

Merrimack Valley YMCA trabaja para brindar a los niños, las familias y las comunidades los recursos y oportunidades que necesitan para aprender, crecer y prosperar. Es por eso que Merrimack Valley YMCA ofrece una variedad de programas y servicios para satisfacer las necesidades únicas de cada comunidad a la que servimos. La amplitud y alcance de su variedad de programas incorpora todas las edades, habilidades y grupos diversos.

Para obtener más información sobre Merrimack Valley YMCA y sus programas, visite nuestro sitio web en <http://www.mvymca.org>.

Con su sede ubicada en Lawrence, Massachusetts, ubicada en el corazón del Valle de Merrimack, Merrimack Valley YMCA está representada por Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA, Methuen YMCA, Camp Lawrence y Camp Nokomis en el lago Winnepesaukee, y Campamento diurno Otter en Salem, New Hampshire. Cada una de estas sucursales y campamentos atiende las necesidades de comunidades distintas y únicas, lo que convierte a Merrimack Valley YMCA en una organización rica en diversidad cultural, social y económica. A través de programas, servicios, voluntarios y personal de calidad, Merrimack Valley YMCA trabaja constantemente para ayudar a que todos puedan lograr una vida más saludable.



President and CEO, Frank Kenneally, and Mayor of Lawrence, Brian De Peña, with our Lawrence YMCA Teens.



2023's Volunteer Award Recipients; George Fantini, Mark Kristiansen, Tish Bachmann, Ruby Balborda, Donna Luisi, John Champagne, and Sara Saldaña with President and CEO, Frank Kenneally.

## The Merrimack Valley YMCA 143rd Annual Meeting Advancing Cause and Community

On Thursday, January 25, the Merrimack Valley YMCA held its 143rd Annual Meeting at the Vault in Lawrence, MA. With over 160 attendees, YMCA staff and volunteers celebrated the accomplishments of the organization in its last fiscal year, especially the initiatives that the YMCA and its community were able to achieve together.

A highlight of the evening was the Y's Volunteer of the Year Awards. The awards are an opportunity for the Y to celebrate the achievements of all of its volunteers and to recognize specific volunteers for their outstanding participation and impact on the organization. This year's award recipients were Enterprise Bank, George Fantini, Ruby Balborda, Sara Saldaña, Mark Kristiansen, John Champagne, Donna Luisi, and Tish Bachmann. Members of the Board of Directors and Branch Boards were also sworn in. The night was filled with empowering conversation, impactful stories, and most of all, community.

For over 140 years, the Merrimack Valley YMCA has been a beacon of hope in the Greater Lawrence community and has been a convener in conversations and actions to make healthy living achievable for everyone. 2023 provided the Merrimack Valley YMCA the opportunity to further strengthen and expand its partnerships, which ultimately allowed it to serve more people. This year brought more people together at the Y through membership,

programs for children and teens, camp, and outreach services-over 55,000 people.

The Merrimack Valley YMCA works to provide children, families and communities with the resources and opportunities they need to learn, grow, and thrive. That's why the Merrimack Valley YMCA offers a range of programs and services to meet the unique needs of each community we serve. The breadth and scope of its program variety incorporates all ages, abilities, and diverse groups.

To learn more about the Merrimack Valley YMCA and its programs see our website at <http://www.mvymca.org>.

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serves the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.



State Senator, Pavel Payano, State Representative, Adrienne Ramos, City Council Member, Marc Laplante attending the Merrimack Valley YMCA's 143rd Annual Meeting.

Special thanks to: Senator Pavel Payano, City Councilor Marc Laplante, Enterprise Bank, George Fantini, Ruby Balborda, Sara Saldaña, Mark Kristiansen, John Champagne, Donna Luisi, and Tish Bachmann and to the Members of the Board of Directors and Branch Boards who were also sworn in.





# ESTRENAR A VIVIR

*En Lujo y Estilo*



RIVERWALK  
LOFTS



- Las Mascotas son Bienvenidas
- Estacionamiento Disponible
- Gimnasio Abierto Las 24 Horas
- Acceso Controlado

- Loft En El Segundo Piso En Todas Las Unidades (ascensor opcional)
- Comedor y Cocina Comunitarios
- Espacios De Trabajo Privados y Sala De Juegos
- Pasos Para El Tren De Cercanías a Boston

**LLAMAR PARA UN RECORRIDO**

**978.645.6302**

250 MERRIMACK STREET  
LAWRENCE, MA 01843



[WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM](http://WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM)



# GLCF anuncia nuevas subvenciones del Fondo de Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados



Greater Lowell Community Foundation anunció recientemente la primera ronda de subvenciones del Fondo de Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados del GLCF. El Instituto Internacional de Nueva Inglaterra (IINE) recibió fondos para cubrir los costos de gestión de casos de refugiados con fondos insuficientes y subsidios de vivienda de emergencia para familias en transición o con inseguridad de vivienda. Voluntarios del IINE llevan a una familia recién llegada a hacer compras. La familia de seis personas son refugiados de la República Democrática del Congo y llegaron a Lowell en 2023.

Greater Lowell Community Foundation recently announced the first round of GLCF Refugee and Immigrant Resettlement Fund grants. The International Institute of New England (IINE) received funding for underfunded refugee case management costs and emergency housing subsidies for transitioning or housing-insecure families. IINE volunteers take a newly arrived family grocery shopping. The family of six are refugees from the Democratic Republic of the Congo and arrived in Lowell in 2023.

Lowell, MA – La Greater Lowell Community Foundation (GLCF) anunció \$160,000 en subvenciones del Fondo de Reasentamiento de Refugiados e Inmigrantes a siete organizaciones sin fines de lucro de Greater Lowell. Esta primera ronda de subvenciones apoyó una amplia gama de necesidades con fondos insuficientes identificadas por organizaciones sin fines de lucro de Greater Lowell, incluidos alimentos y suministros esenciales, apoyo a la vivienda, dotación de personal y transporte.

"Las siete organizaciones sin fines de lucro seleccionadas para esta primera ronda de financiación están llenando los vacíos necesarios para apoyar a los recién llegados a Greater Lowell", dijo Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de GLCF. "Gracias al continuo y generoso apoyo de nuestros donantes, tenemos la esperanza de poder financiar una ronda futura. Las necesidades son grandes".

Subvenciones del Fondo de Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados de la GLCF 2024:

- Centro Islámico de Andover: la subvención complementará las lagunas en los beneficios actuales, incluida la compra de artículos de limpieza y artículos para el control de plagas, así como tarjetas de regalo de transporte para ir a citas médicas y entrevistas de trabajo hasta que puedan obtener licencias de conducir.

- Catie's Closet, Inc. (Dracut): financiamiento para brindar a las familias recién llegadas acceso a necesidades básicas de emergencia, incluidos ropa y artículos de tocador.

- Dignidad en Asilo (Concord) - Financiamiento para proporcionar viviendas de transición seguras y apoyo comunitario a personas que buscan asilo y están en riesgo de quedarse sin hogar.

- Instituto Internacional de Nueva Inglaterra (Lowell): subvención para costos de gestión de casos de refugiados con fondos insuficientes y subsidio de vivienda de emergencia para familias en transición o con inseguridad de vivienda.

- Centro de Salud Comunitario de Lowell - Financiamiento para un Navegador de Pacientes (PN) bilingüe y bicultural. Esta persona actuará como enlace cultural y defensor, vinculando a los recién llegados con los servicios que necesitan y al mismo tiempo ayudando a eliminar las disparidades de salud raciales, étnicas y socioeconómicas. Como puente cultural, las PN generan confianza y desempeñan un papel crucial en la promoción de la salud y el bienestar de las poblaciones vulnerables.

- Open Table, Inc. (Maynard): subvención para apoyar el programa Open Table que proporciona refrigerios saludables y culturalmente apropiados a niños inmigrantes y refugiados en Concord y, cuando corresponda, Acton.

- Ministerios Stone Soup Kitchen (Ayer): fondos para comprar y distribuir artículos de cuidado personal a los aproximadamente 150 recién llegados que actualmente viven en Ayer, Mass.

El otoño pasado, GLCF estableció el Fondo de Reasentamiento de Refugiados e Inmigrantes para brindar apoyo a organizaciones locales sin fines de lucro que trabajan con recién llegados, y con la intención de que los fondos de la subvención ayuden a garantizar que los necesitados sean bienvenidos y conectados con vivienda, empleo, transporte, alimentación y aculturación, y otro soporte relacionado.

Las donaciones al Fondo de

Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados de GLCF se pueden hacer en línea en [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) o por correo al Fondo de Reasentamiento de Inmigrantes y Refugiados de GLCF c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

Para obtener más información sobre la Greater Lowell Community Foundation, visite [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org).

## Acerca de la Fundación Comunitaria Greater Lowell

Establecida en 1997, la Greater Lowell Community Foundation (GLCF) es una organización filantrópica compuesta por más

de 400 fondos dedicados a mejorar la calidad de vida en 21 ciudades y pueblos vecinos. Con activos financieros de casi \$60 millones, GLCF otorga anualmente subvenciones y becas a cientos de estudiantes y organizaciones sin fines de lucro dignos. Está impulsado por la combinación ganadora de donaciones dirigidas por donantes, atención personalizada del personal de la Fundación y una comprensión profunda de las necesidades locales. La generosidad de nuestros donantes ha permitido a la Community Foundation otorgar más de \$35 millones a la comunidad de Greater Lowell.

## GLCF Announces New Refugee and Immigrant Resettlement Fund Grants

Lowell, MA – The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced \$160,000 in grant awards from the Refugee and Immigrant Resettlement Fund to seven Greater Lowell nonprofits. This first round of grants supported a broad range of underfunded needs identified by Greater Lowell nonprofits including food and essential supplies, housing support, staffing, and transportation.

"The seven nonprofits selected for this first round of funding are filling the gaps needed to support newcomers in Greater Lowell," said Jay Linnehan, GLCF's President and CEO. "Through the continued, generous support of our donors, we are hopeful that we will be able to fund a future round. The needs are great."

2024 GLCF Refugee and Immigrant Resettlement Fund Grants:

- Andover Islamic Center – The grant will supplement gaps in current benefits including the purchase of cleaning supplies, and pest control items, as well as transportation gift cards for rides to doctors' appointments and job interviews until they can obtain driver's licenses.

- Catie's Closet, Inc. (Dracut) – Funding to provide newcomer families with access to emergency basic needs including clothing and toiletries.

- Dignity In Asylum (Concord) - Funding to provide safe transitional housing and community support to people seeking asylum who are at risk of homelessness.

- International Institute of New England (Lowell) - Grant for underfunded refugee case management costs and an emergency housing subsidy for transitioning or housing-insecure families.

- Lowell Community Health Center - Funding for a bilingual-bicultural Patient Navigator (PN). This person will act as a cultural liaison and advocate, linking newcomers to services they need while helping to eliminate racial, ethnic, and

socioeconomic health disparities. As a cultural bridge, PNs build trust and play a crucial role in promoting the health and well-being of vulnerable populations.

- Open Table, Inc. (Maynard) – Grant to support the Open Table program which provides healthy, culturally appropriate snacks to immigrant and refugee children in Concord and, when applicable, Acton.

- Stone Soup Kitchen Ministries (Ayer) - Funding to purchase and distribute personal care items to the approximately 150 newcomers currently living in Ayer, Mass.

Last fall, GLCF established the Refugee and Immigrant Resettlement Fund to provide support to local nonprofits working with newcomers, with the intention that grant funds will aid to help ensure those in need are welcomed and connected with housing, employment, transportation, food, acculturation, and other related support.

Donations to the GLCF Refugee and Immigrant Resettlement Fund can be made online at [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) or by mail to the GLCF Refugee and Immigrant Resettlement Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

For more information on the Greater Lowell Community Foundation, visit [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org).

## About Greater Lowell Community Foundation

Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of almost \$60 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$35 million to the Greater Lowell community.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

# ECCF cumple 25 años de servicio al condado de Essex

La celebración de un año culminará con un evento de aniversario en Danversport en noviembre



Danvers, MA --- Hace veinticinco años, en 1999, una pequeña organización fundada el año anterior para ayudar a desarrollar capacidades dentro de la comunidad sin fines de lucro del condado de Essex se convirtió oficialmente en la Fundación Comunitaria del Condado de Essex (ECCF).

Ese primer año, los fundadores David Tory y Lorraine Astle sentaron las bases de lo que hoy es una organización de otorgamiento de subvenciones basada en sistemas que ha otorgado \$169 millones en subvenciones y becas y lidera esfuerzos de colaboración para abordar los desafíos sociales más apremiantes del condado de Essex, de manera integral y en sus raíces.

"David y Lorraine fueron verdaderos visionarios", dijo la presidenta y directora ejecutiva de ECCF, Beth Francis. "Vieron la necesidad aquí mismo en la comunidad local, no sólo de una mayor colaboración dentro del sector sin fines de lucro sino también de un mayor acceso a la financiación, lo que permite a las organizaciones cumplir con sus misiones críticas".

La misión de ECCF es inspirar filantropía que fortalezca las comunidades del condado de Essex mediante la gestión de activos caritativos, el fortalecimiento y el apoyo a organizaciones sin fines de lucro y la participación en iniciativas estratégicas de liderazgo comunitario. El objetivo final

de ECCF es mejorar la calidad de vida en las 34 ciudades y pueblos que conforman la región.

Una conmemoración de un año de duración de los 25 años de servicio de ECCF al condado de Essex, que incluirá cobertura especial de historias, campañas en las redes sociales y eventos, culminará con una celebración del aniversario en Danversport el 13 de noviembre de 2024.

"Estamos muy entusiasmados de reflexionar y celebrar durante los próximos meses el trabajo y la historia del ECCF, e imaginar y planificar los próximos 25 años", dijo Francis, quien anunció el otoño pasado que dejaría su cargo. puesto de liderazgo en la fundación en junio de 2024. "Hay muchas cosas interesantes en el horizonte para ECCF".

La planificación para la celebración del 13 de noviembre está en marcha. En las próximas semanas se darán a conocer todos los detalles del evento, que incluirá un "museo" interactivo de ECCF para compartir visualmente la historia, las historias y el impacto colaborativo de la fundación en la comunidad. La búsqueda del próximo director ejecutivo de ECCF, liderada por la firma de búsqueda de ejecutivos Koya Partners, también está en marcha.

"Este será un año fuerte y emocionante para el ECCF", dijo Dick Sumberg, presidente de la junta directiva del ECCF.

"El liderazgo de Beth, el personal que ha reunido y su pasión combinada por fortalecer nuestra región realmente nos han posicionado para hacer avanzar al condado de Essex".

En 2024, ECCF continuará su trabajo exitoso para elevar las artes y la cultura, cerrar la brecha digital y aumentar el acceso a la fuerza laboral y las oportunidades económicas, además de explorar nuevas colaboraciones para mitigar los impactos del cambio climático en la región.

"Tenemos mucho trabajo por delante", afirmó Sumberg. "Pero este año esperamos celebrar 25 años de impacto y dar la bienvenida a un nuevo líder que aprovechará este increíble impulso".

ECCF quiere saber de nuestros amigos, beneficiarios y partidarios. Si tiene una historia que le gustaría compartir sobre su compromiso con ECCF durante los últimos 25 años, comuníquese con

la redactora de comunicaciones de la fundación, Michelle Xiarhos Curran, en [m.curran@eccf.org](mailto:m.curran@eccf.org).

La misión de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex es inspirar filantropía que fortalezca las comunidades del condado de Essex. Logramos esto administrando activos benéficos, fortaleciendo y apoyando a organizaciones sin fines de lucro y participando en un liderazgo comunitario estratégico. En 25 años, ECCF y su creciente familia de más de 300 fondos caritativos han otorgado \$169 millones a organizaciones sin fines de lucro, escuelas y estudiantes en el condado de Essex y más allá. Nuestro objetivo final es tener 34 ciudades y pueblos prósperos en el condado de Essex y mejorar la calidad de vida de los más de 800.000 residentes de la región. Obtenga más información en [eccf.org](http://eccf.org).

## ECCF marks 25 years of service to Essex County

Year-long celebration to culminate with anniversary event at Danversport in November

Twenty-five years ago, in 1999, a small organization founded the previous year to help build capacity within Essex County's nonprofit community officially became Essex County Community Foundation (ECCF).

That first year, founders David Tory and Lorraine Astle laid the building blocks for what is today a systems-based grantmaking organization that has awarded \$169 million in grants and scholarships and is leading collaborative efforts to address Essex County's most pressing social challenges, holistically and at their roots.

"David and Lorraine were true visionaries," said ECCF President and CEO Beth Francis. "They saw a need right here in the local community, not only for more collaboration within the nonprofit sector but also for increased access to funding, which empowers organizations to fulfill their critical missions."

ECCF's mission is to inspire philanthropy that strengthens the communities of Essex County by managing charitable assets, strengthening and supporting nonprofits, and engaging in strategic community leadership initiatives. ECCF's ultimate goal is to improve the quality of life in the 34 cities and towns that make up the region.

A year-long commemoration of ECCF's 25 years of service to Essex County, which will include special story coverage, social media campaigns and events, will culminate with an anniversary celebration at Danversport on Nov. 13, 2024.

"We are so excited, over the next few months, to reflect on and celebrate ECCF's work and history, and to imagine and plan for the next 25 years," said Francis, who announced last fall that she'd be stepping down from her leadership position at the foundation in June 2024. "There are many exciting things on the horizon for ECCF."

Planning for the Nov. 13 celebration is well underway. Full details of the event,

which will include an interactive ECCF "museum" to visually share the foundation's history, stories, and collaborative impact in the community, will be released in the coming weeks. The search for ECCF's next CEO – led by executive search firm Koya Partners – is also well underway.

"This is going to be a strong, exciting year for ECCF," said Dick Sumberg, chair of ECCF's board of trustees. "Beth's leadership, the staff she has put together, and their combined passion for strengthening our region has really positioned us to move Essex County forward."

In 2024, ECCF will continue its successful work in elevating arts and culture, bridging the digital divide, and increasing access to workforce and economic opportunities, in addition to exploring new collaborations to mitigate the impacts of climate change on the region.

"There is a lot of work ahead of us," said Sumberg. "But we look forward this year to celebrating 25 years of impact and to welcoming a new leader who will build on this incredible momentum."

ECCF wants to hear from our friends, grantees, and supporters. If you have a story you'd like to share about your engagement with ECCF over the last 25 years, please reach out to the foundation's communications writer, Michelle Xiarhos Curran, at [m.curran@eccf.org](mailto:m.curran@eccf.org).

The mission of Essex County Community Foundation is to inspire philanthropy that strengthens the communities of Essex County. We do this by managing charitable assets, strengthening and supporting nonprofits, and engaging in strategic community leadership. In 25 years, ECCF and its growing family of 300+ charitable funds have granted \$169 million to nonprofits, schools, and students in Essex County and beyond. Our ultimate goal is to have 34 thriving cities and towns in Essex County and to improve the quality of life for the region's 800,000+ residents. Learn more at [eccf.org](http://eccf.org).

**It's easy finding **Rumbo****  
**(978) 794-5360**

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | [www.crestore.org](http://www.crestore.org)  
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

**shop**      **donate**      **volunteer**

## NECC Providing Stipends for Internships

If multitasking were an Olympic sport, Karen VanderMass, like many Northern Essex Community College students, would be in medal contention. The Haverhill resident was already busy caring for her two young children while her husband worked two full-time jobs when, in the fall of 2023, she decided to add going to college full-time into the mix. She enrolled at NECC as a nursing student, fully aware of the rigorous schedule, but determined to achieve her goal of one day caring for patients.

"I was a special education teacher before becoming a stay-at-home mom about four years ago. After COVID, I started thinking about what else I could do, and I thought there are so many possibilities with nursing," says VanderMass.

A key part of the nursing program is participating in a clinical class. Like internships, clinicals give students the opportunity to learn in real-life settings. VanderMass was excited to start hers at Holy Family Hospital in Methuen. She was even more excited to find out she could get paid for her time through a new stipend program.

"At the time, I was really wanting to go to work and to contribute to the family. I was looking for part-time jobs at \$15/hour, and it would have cost more for me to get a babysitter than I would have made," remembers VanderMass. "This stipend really lifted the burden and literally put food on our table. I know there are others in my classes who can benefit in that way, too."

VanderMass was one of the first recipients of the stipends, funded by the NECC Fund. The stipends are designed to assist students in completing a for-credit, unpaid, or underpaid internship or other experiential learning. Eligible students receive either \$2500 (for unpaid positions) or \$1500 (for underpaid positions) stipends for roles that require at least 120 hours per semester. This semester, \$1500 stipends will also be extended to students whose internships are less than 120 hours.

"Experiential learning provides great opportunities for students to apply their education, explore career possibilities, and build their network, connections, skills, and confidence," says NECC's Director of Career Services, Sandy Rochon. "While these are valuable experiences, we know that some students are challenged by expenses incurred to participate."

"This stipend helps lessen the burden for students who may not otherwise take an unpaid internship because of additional costs for transportation, parking, childcare,



or reduced paid working hours," adds Katie Yeaton-Hromada, Coordinator for Career Services & Internship Programs.

The funding is open to students in any degree program, including all health programs with clinical, Criminal Justice students who have an internship requirement, and more.

Ten students received internship stipends during the fall semester. Students who plan to participate in an internship this spring can apply for a stipend until February 4. Please visit the application form for more information.

As for VanderMass, she's on track to graduate in May of 2025 and hopes to go into either post-anesthesia care or mother-baby care. She's encouraging others to take advantage of programs like the internship stipends at NECC to help them reach their goals.

"I'm investing all my time and money into my education; it's great to know that Northern Essex is just as invested in me."

### About Career Services

NECC Career Services helps students and recent alumni with every stage in career development: from career exploration and internships to landing that first job or navigating career changes. To schedule an appointment, download the Navigate app or log into Navigate through the Portal. Visit the webpage for more information.

### About the NECC Fund

NECC Fund provides critical support to the college's areas of greatest need. Gifts to the NECC Fund are unrestricted, meaning they can be spent immediately and benefit a range of resources and programs that are crucial to the success of students, faculty, and staff. Historically, the NECC Fund has offered substantial support to some of the following areas: student scholarship, innovation, academic programming, career programming, and classroom resources.

## Celebrate Black History Month On Freedom Trail®

### African-American Patriots® Tours

Los aclamados tours African-American Patriots® de la Freedom Trail® Foundation celebran a los patriotas afroamericanos que desempeñaron un papel vital en el inicio de la Revolución Americana en Boston y la formación de nuestro país.

Dirigidos por guías disfrazados del siglo XVIII y los visitantes tienen la oportunidad de ver la historia a través de los ojos de estos valientes hombres y mujeres durante el Mes de la Historia Afroamericana en febrero.

Los recorridos de African-American Patriots® comienzan el sábado 3 de febrero de 2023 y se llevan a cabo regularmente en febrero los sábados y domingos, con salida a las 10:45 a. m. desde el Centro de información para visitantes de Boston Common.

Figuras revolucionarias como Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem y otros cobran vida durante estos recorridos a pie de 90 minutos mientras zigzaguean por el Freedom Trail, el icónico sendero de ladrillos de 2,5 millas de Boston que conduce a 16 sitios históricos de importancia nacional.

African-American Patriots Tours invita a visitantes y residentes a descubrir las inmensas contribuciones de los bostonianos

negros durante la Revolución Americana y más allá, a medida que se desarrollan las historias a lo largo del histórico camino marcado por la línea roja de Boston. Escuche los sacrificios que hicieron estos patriotas, las batallas que libraron y los legados que dejaron, así como las historias de importantes abolicionistas y activistas de derechos civiles en la historia de Boston.

Las giras de African-American Patriots® son ideales para grupos, escuelas, residentes y quienes visitan la ciudad. Los boletos para el recorrido público se pueden comprar en el Centro de información para visitantes de Boston Common a \$17 para adultos, \$15 para personas mayores y \$8 para niños menores de 12 años. Los boletos también se pueden comprar en línea en TheFreedomTrail.org. Los African-American Patriots® Tours también están disponibles durante todo el año para grupos como tours privados.

Otros eventos y programas que celebran el Mes de la Historia Afroamericana se llevan a cabo en los sitios oficiales de Freedom Trail. Para obtener información sobre los eventos y programas de Freedom Trail, boletos, reservaciones, tarifas para grupos o preguntas, llame al (617) 357-8300 o visite TheFreedomTrail.org.

## Celebre el Mes de la Historia Afroamericana en Freedom Trail® Tours de los Patriotas Afroamericanos®

Freedom Trail® Foundation's acclaimed African-American Patriots® Tours celebrate the African-American patriots who played a vital role in the start of the American Revolution in Boston and the formation of our country.

Led by 18th-century costumed guides and tour-goers can view history through the eyes of these courageous men and women throughout Black History Month in February.

African-American Patriots® Tours begin on Saturday, February 3, 2023, and are held regularly in February on Saturdays and Sundays departing at 10:45 a.m. from the Boston Common Visitor Information Center.

Revolutionary figures such as Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem, and others come to life during these 90-minute walking tours while zigzagging through the Freedom Trail – Boston's iconic 2.5-mile brick trail leading to 16 nationally significant historic sites.

African-American Patriots Tours invite visitors and residents alike to discover the

immense contributions of black Bostonians during the American Revolution and beyond, as the stories unfold along Boston's historic red-lined path. Hear about the sacrifices these patriots made, the battles they fought, and the legacies they left behind, as well as the stories of significant abolitionists and civil rights activists in Boston's history.

African-American Patriots® Tours are ideal for groups, schools, residents, and those visiting the city. Public tour tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center at \$17 for adults, \$15 for seniors and students, and \$8 for children under 12 years old. Tickets may also be purchased online at TheFreedomTrail.org. The African-American Patriots® Tours are also available year-round for groups as private tours.

Other events and programs celebrating Black History Month are held at official Freedom Trail sites. For information regarding Freedom Trail events and programs, tickets, reservations, group rates, or questions, please call (617) 357-8300 or visit TheFreedomTrail.org.

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

**El beso que no es. Pensamientos del Día de San Valentín**

No es frecuente que las celebraciones de San Valentín estimulen mi punto de vista, yo no escribo historias románticas, pero de vez en cuando lo hacen. Este es uno de esos momentos.

Los seres humanos tienen una tendencia natural a besarse entre sí. No soy un experto en el tema, pero tengo la impresión inculca de que es un hábito que desarrollamos cuando somos amamantados por nuestras madres justo después de nacer.

Hay muchas versiones de besos de las que tengo conocimiento. Está el beso de la pasión entre los amantes y el beso de la amistad entre, bueno, los amigos. No me estoy ocupando aquí de la versión de la pasión. Este no es un artículo o columna para adultos. Para mí, el uso del lenguaje escrito por los seres humanos debe ser puro y limpio. De lo contrario, no seríamos diferentes de nuestros antepasados monos. Recojo las frutas que caen de los árboles, no las dejo caer de las ramas. Quiero concentrarme en la versión de la amistad.

Los diferentes países y culturas también se besan de manera diferente en muchas situaciones, y los géneros de los besadores no tienen nada que ver con eso.

No es raro contemplar a hombres adultos vestidos con ropas árabes besando a otros hombres por respeto o camaradería. Es parte de su tradición. Las mujeres de todas las culturas se besan a menudo y muchas también se ríen a la vez. En España, es costumbre besarse entre amigos en ambas mejillas cuando se encuentran, una vez no es suficiente. No besarse dos veces de esa manera se considera poco amistoso. Ver a nuestros dos presidentes recientemente elegidos, Donald Trump y Joe Biden, besarse en las mejillas no sería sorprendente, sería catastrófico.

Pero hay otra nueva forma de besar que me desconcierta. Las versiones descritas en el párrafo anterior son familiares para todos los que se besan. De lo que estoy hablando es de lo que yo llamaría la versión sin contacto. Y no sé si

tenemos que agradecer a la pandemia por su aparición.

En este tipo de beso, se acerca a la mejilla de sus objetivos y cuando se aproxima a ellos se detiene y simplemente dice "Mua", sí, "Mua".

Lo que en realidad está haciendo es lanzar un beso al aire. Puede hacerlo en una mejilla o en las dos mejillas, pero haber dicho "Mua" le dice a la otra parte que no se acercarán más y que se separarán mutuamente sin tocar la carne.

Tengo que ser honesto con ustedes. Nunca tuve la intención de "Mua" una amiga en mi vida, en realidad fui "Muad" primero. Me sorprendió y no estaba seguro de lo que había hecho y por qué. Sonaba como un alimento si quiere mi opinión. ¿Fue realmente un beso o un golpe en el aire? ¿Qué significaba? ¿Alguien se estaba burlando de mí? Después de esa primera experiencia no estaba seguro de qué hacerle a una amiga, besarla o "Mua". ¿Es esta la manera protectora de besar a los jubilados? ¿Qué debo esperar?

Supongo que ver a dos hombres árabes diciéndose "Mua" en medio de una calle pública no parecería respetable. Y escuchar a un par de españoles gritarse "Mua" en ambas mejillas es algo ruidoso. ¿Se están preparando para torear o a reconocerse unos a otros? Por favor, avíseme cuando se entere. Los cónyuges pueden ofenderse si alguien intenta besar a sus consortes, pero ¿un inocente "Mua"? No en mi libro.

Por ahora, seguiré teniendo cuidado con mis besos. Dejaré que la otra parte decida si usaremos el viejo sistema que aprendimos cuando éramos bebés o el nuevo. Ambos significan lo mismo. Espero que la próxima edición del Diccionario Webster's venga con una nueva entrada: "Mua". Y explicar su significado..., si pueden.

En cuanto a ustedes, mis lectores de hoy, que tengan un Feliz Día de San Valentín.

Y este es mi Punto de Vista Hoy. Agur. Mua.



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

**The kiss that isn't. Saint Valentine's Day's Thoughts**

It is not often that Saint Valentine's celebrations stimulate my point of view, I don't write romantic stories, but occasionally they do. This is one of them.

Humans have a natural tendency to kiss each other. I am not an expert on the subject, but I have the uneducated impression that it is a habit we develop when we are breastfed by our mothers right after we are born.

There are many kiss versions of which I am aware. There is the kiss of passion between lovers and the kiss of friendship between, well, friends. I am not dealing here with the passion version. This is not an adult-oriented article or column. To me, the use of written language by humans should be pure and clean. Otherwise, we would not be different from our monkey ancestors. I pick fruits that fall from the trees, I don't drop them from the branches. I want to concentrate on the friendship version.

Different countries and cultures kiss differently in many situations as well, and the genders of the kissers have nothing to do with it.

It is not unusual to contemplate grown men wearing Arab garbs kissing other men out of respect or camaraderie. It is in their tradition. Women of all cultures kiss each other often and many giggle at the same time as well. In Spain, it is customary to kiss your friends on both cheeks when you meet, once is not enough. Not to kiss each other in that form is considered unfriendly. Watching our two recently elected presidents Donald Trump and Joe Biden kiss each other's cheeks would not be surprising, it would be cataclysmic.

But there is another new way to kiss that puzzles me. The versions described in the previous paragraph are familiar to everyone dealing with those situations. The one I am talking about is what I would call the contactless version. And I am not sure if we have the pandemic to thank for its appearance in the kissing world.

In this type of kiss, you approach the cheek of your intended target and when you are getting close to them you stop and simply say "Mua," yes, "Mua."

What you are actually doing is blowing a kiss in the air. You can do it on one cheek or the two cheeks but having said "Mua" tells the other party that you are not getting any closer and will drive each other apart without actually touching flesh.

I have to be honest with you. I never intended to "Mua" a friend in my life, I was actually "Muad" first. It surprised me and I wasn't sure about what we had done and why. It sounded like some kind of food if you ask me. Was that actually a kiss or a blow in the air? What did it mean? Was someone making fun of me? Is this the safe way to kiss a senior citizen? After that first experience, I wasn't sure what to do to my next friend, kiss her or "Mua" her. What should I expect?

I suppose watching two Arab men saying "Mua" to each other in the middle of a public street does not look respectable. And listening to a couple of Spaniards "Mua" each other on both cheeks is noisy stuff. Are they getting ready to fight the bulls or acknowledge each other? Please let me know when you find out. Spouses may get offended if someone tried to kiss their consorts, but an innocent Mua? Not in my book.

For now, I will continue to be careful with my kissing. I will let the other party decide if we will use the old system we learned when we were babies or the new one. They both mean the same. I expect the next edition of the Webster's Dictionary to come with a new entry: "Mua". And explain its meaning... if they can.

As for you my readers today, have a Happy Saint Valentine's Day.

And this is my Point of View Today. And So long. Mua.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**LEGAL NOTICE  
NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after February 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2017 Dodge Journey VIN 3C4PDDEG5HT583521
2. 2011 Chrysler Town & Country VIN 2A4RR8DG6BR680265
3. 2004 Honda Accord VIN 1HGCM56894A001371
4. 2015 Honda Civic VIN 19XFB2F88FE265228
5. 2014 Kia Soul VIN KNDJN2A29E7716704
6. 2021 Honda Pilot VIN 5FNYP6H50MB031647

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
1/22, 2/1, 2/8

**LEGAL NOTICE  
NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after February 16, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2015 Subaru Crosstrek VIN JF2GPACC8F8247803
2. 2010 Honda Civic VIN 2HGFA1F52AH519226
3. 2009 Volvo S60 VIN YV1RS592692723723
4. 2011 Toyota RAV-4 VIN 2T3BF4DV6BW147619
5. 2009 Mazda 3 VIN JM1BK32G191199579
6. 2011 Chevrolet Cruze VIN 1G1PC5SH9B7104317
7. 2008 Kawasaki ZX600 VIN JKAZX4J148A072918
8. 2013 Chevrolet Impala VIN 2G1WF5E31D1235096
9. 2000 Reco Santee Harley Davidson VIN MA30569

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
2/1, 2/8, 2/15

**LEGAL NOTICE  
NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Christopher's Towing 76 Riverneck Road, Chelmsford, MA, and 91 Maple Street Unit 11, Lowell, MA pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 9, 2024 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicles are being stored at Christopher's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2020 Kia Soul VIN KNDJ23AU0L7002361
2. 2006 Chevrolet malibu VIN 1G1ZT53806F232321
3. 2014 Chevrolet Silverado VIN 1GCNKPEC3EZ240254
4. 2009 Toyota Corolla VIN JTDBL40E999090440
5. 2006 Honda Civic VIN 2HGFG12896H507077
6. 2018 Chevrolet Silverado VIN 1GCVKREC8JZ199674
7. 2002 Toyota Camry VIN 4T1BF32K52U524369
8. 2010 Toyota Tacoma VIN 3TMLU4EN6AM046623
9. 1989 Kawasaki VN1500-A VIN JKBNAA1XLA004193
10. 1998 Honda CR-V VIN JHLRD2847WC003227
11. 2004 Chevrolet Tahoe VIN 1GNEK13Z44R242993
12. 2008 Chevrolet Express G3500 VIN 1GCHG39K181219401
13. 2007 Scion TC VIN JTKDE177270181309
14. 2007 Chevrolet Impala VIN 2G1WT58K479349420
15. 2018 Nissan Rogue VIN KNMAT2MV9JP506349
16. 2008 GMC Sierra 1500 VIN 2GTEK13M181158609
17. 2006 Toyota Corolla VIN 1NXBR32E16Z692646
18. 2023 Suzuki GSXR750 VIN JS1GR7MA7P7100740
19. 2004 Ford F-150 VIN 1FTPW14534KB89911
20. 2015 Honda Civic VIN 2HGFB6E50FH704071

Signed  
Christopher Ferreira  
Owner  
1/22, 2/1, 2/8

**LEGAL NOTICE  
NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 16, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2016 Mercedes Benz C450 AMG VIN 55SWF6EB1GU114136
2. 2006 Ford F-150 VIN 1FTPW14596FA98038
3. 2017 Subaru WRX VIN JF1VA1L63H9835838

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed  
Kevin Stuart  
Stuart's Automotive  
2/1, 2/8, 2/15

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



House of Mercy is in need of underwears for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY  
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:  
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391  
<https://www.houseofmercy.lawrence.com/give-help>

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.



Bagsinbulk.com



Foster  
MA

Cada  
padre hace  
una diferencia



## Creating a Family Archive (@ City Hall)

WEDNESDAY, FEBRUARY 14

2:00—3:30 PM

**Johnson Auditorium Haverhill Public Library**  
**99 Main Street, Haverhill, MA, 01830**

Learn the basics of archival preservation, including digital preservation and a brief discussion on different ways of telling a story and sharing documents and photographs with other family members.

Rhonda Chadwick of LenaSalina Legacy Preservation has masters degrees in both History and Library Science. She has worked at a number of institutions including the Rhode Island Historical Society, Rhode Island School of Design, Brown University, the Sophia Smith Collection at Smith College, and the American Textile History Museum in Lowell, MA.

**\*\*Please note:** In the event that Haverhill Public Library is closed for renovations, this program will be held in the City Hall Auditorium across the street from the library (2nd floor of City Hall, please park in regular library parking lot unless you need handicapped parking).\*\*

For more information, please contact:

Rebecca Lazan (she/her)  
 Reference Department  
 Haverhill Public Library  
 99 Main Street  
 Haverhill, MA 01830  
 978-373-1586, ext 608

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



Welcome to February at the Buttonwoods Museum, where history comes to life! This month, we're celebrating Black History month and diving into thought-provoking discussions that promise to ignite curiosity and celebrate our rich cultural heritage.

We invite you to join us on this historical journey as we unlock the stories that have shaped our community.

Stay tuned for exciting updates, and let's make February a month to remember!

You can always find more information about what's happening on our Facebook page.

Check out what awaits you this month!



February 27, 2024 • 6:30 pm • Free

## "Hidden Stories, Unheard Voices"

### A Study of Haverhill's Black History



*Traducción al español encontrada en caption.*

We invite you to join us for "Hidden Stories, Unheard Voices: A Study of Haverhill's Black History" on Thursday, February 27th, at 6:30 pm in the Johnson Auditorium at the Haverhill Public Library.

This illuminating presentation, sponsored by the Cummings Foundation, offers a summary of the ongoing research into the history of Haverhill's underrepresented populations.

Grant Project Manager Carol Majahad and Grant Research Intern Claire Brady will guide you through the start of their exploration of the Local History Collection and Biographical Files at the Haverhill Public Library's Special Collections. Delve into a comprehensive array of published and unpublished sources, as well as educational resources compiled by the researchers.

In celebration of Black History Month, we invite you to take a closer look at some of the stories of Haverhill's enslaved, freed, and free African-American individuals from the settlement period through the 19th century. Discover some of the narratives of Haverhillites of African descent who have significantly shaped the city from the 19th Century onward.

This is a free event. Check out the event on Facebook.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
 Automóviles  
 Casas  
 Negocios

\* Tarifas bajas para  
 seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Protest during State of the City

On the morning of February 6, Fidelina Santiago and Jennifer López were brought before a judge in Salem, MA on 16 charges of violating election laws. They entered a of not guilty plea.

Santiago and López were then released on Personal Recognizance with the following conditions.

1. Surrender passport
2. NOT to travel outside the country
3. Report to probation
4. to police for booking

The case will continue April 4th at the Salem Court.

Meanwhile, Vladimir Acevedo, the candidate who lost in District A, appeared at City Hall that evening wearing a t-shirt that said ELECTORAL FRAUD = ILLEGITIMATE COUNCIL in protest during the City Council session.



During the past week, the absence of Mayor Brian DePeña was reason for at-tacks on social media, questioning whether he notified the council president that he would be out of the country. Let's clarify first what the City Charter says:

#### 4.10 Temporary Absence of the Mayor.

(a) **Acting Mayor.** Whenever by reason of illness or absence from the city, the mayor shall be unable to perform the duties of his office for a period of three successive working days or more, the president of the city council shall become the acting mayor. The mayor shall notify the city council president in writing of an absence of the mayor from the city for a period of 3 or more successive working days.

(b) **Powers of Acting Mayor.** The acting mayor shall have all of the powers of the mayor except that he shall not make any permanent appointment nor removal to or from any office unless the disability of the mayor shall have continued for sixty days or more, nor shall he approve or disapprove of any measure passed by the city council unless the time within which the mayor must act would expire before the return of the mayor. During any period in which the council president is serving as acting mayor he shall not be eligible to vote on any measure as a member of the city council.

Mayor DePeña claims to have emails to prove that he notified the Council President Jeovanny Rodríguez and several telephone calls that went unanswered. This is a serious issue because someone must be in charge in case of any unexpected circumstances in the city.

It's a shame when rumors and innuendos on social media misinform the public and damage the reputation of a person. Please try going to the source and get the correct information.

## Odds and Ends at City Hall

Last week there was not enough time for me to write about other things besides the Lawrence Redevelopment Authority (LRA) but there were many notes left behind.

For example, on January 16, the Personnel Committee of the City Council was to interview four candidates to fill the vacancy at the School Committee seat on District D. Four candidates applied but two were rejected because they didn't live in the district so the other two were invited to attend the next council meeting and be interviewed.

One of the two decided to appear through Zoom and the last one never came. After a few questions, it was discovered that he also doesn't live in District D and was disqualified.

Fortunately, at the recent meeting of the City Council, they were able to interview a new candidate for the school committee position who resides in the district and will be a great addition to that body. Saundra Edwards is an attorney who is very interested in education, and she was unanimously welcomed by the councilors.

This process shouldn't have to be so tortuous for them, but it goes to show the lack of knowledge our residents have. The fact that to be a member of the school committee the only requirement is to be a resident of the district you are going to represent. Lawrencians need more civic information!

The personnel director resigned, and I'm told that it was because some of his authority was taken away from him. Apparently, that was also the reason for the previous person in that position.

## City Charter – Temporary absence of the Mayor

## Obituary of Aridio (Ari) Valdez

Aridio Valdez ("Ari"), known as Poe Onoris, age 80, resident of Lawrence, MA, died on February 3, 2024, at his home, 65 Union St.

Ari is survived by his sons, Alex and Francisco Valdez, along with his two grandchildren, Muiy and Shahadah Valdez, as well as his niece Ana Valdez.

In the city of Lawrence, in the 1980s Aridio worked as a writer and editor for The Eagle-Tribune newspaper, and later in the 2000s he worked for the newspapers: Siglo 21 and Rumbo.

A natural pedagogue, he also worked as a substitute teacher at Lawrence High

School.

He was fascinated by cultural activities such as reading, writing, music and playing chess. Above all, he liked to spend time with his friends and his entire family, who remember him as someone fun, intelligent, and sentimental.

Rumbo joins the grief of his family because his contributions were numerous and of high quality.

Family and friends are invited to his Celebration of Life on Friday, February 9, 2024, from 4 pm-8 pm at Farrah Funeral Home, 133 Lawrence Street, Lawrence MA 01841.



## Fallece en Lawrence Aridio (Ari) Valdéz

Aridio Valdez ("Ari"), conocido como Poe Onoris, de 80 años de edad, residente en la ciudad de Lawrence, MA, falleció el 3 febrero 2024 en su hogar, 65 Union St.

A Ari le sobreviven sus hijos, Alex y Francisco Valdez, junto a sus dos nietos, Muiy y Shahadah Valdez, así como su sobrina Ana Valdez.

En la ciudad de Lawrence, en los años 80 Aridio trabajó como escritor y editor para el periódico The Eagle-Tribune, y luego en los años 2000s trabajó para los periódicos: Siglo 21 y Rumbo.

Siendo un pedagogo natural, también trabajó como profesor sustituto en

Lawrence High School.

A él le fascinaban las actividades culturales tal como la lectura, la escritura, la música y jugar ajedrez. Sobre todo, le gustaba pasar tiempo con sus amistades y toda su familia, quienes lo recuerdan como alguien divertido, inteligente y sentimental.

Rumbo se une a la pena de su familia pues sus contribuciones fueron numerosas y de alta calidad.

Familiares y amistades están invitados a su Celebración de Vida, el viernes, 9 febrero 2024 de 4pm-8pm en Farrah Funeral, 133 Lawrence Street, Lawrence MA 01841.



"The newspaper is in all its literalness the bible of democracy, the book out of which a people determines its conduct."

Walter Lippmann

AZQUOTES



# Dos tipos comunes de antidepresivos fueron seguros para la mayoría de los supervivientes de un derrame cerebral



## Conferencia internacional sobre derrame cerebral de la American Stroke Association 2024, Resumen 117

### Puntos destacados de la investigación:

- Entre la mayoría de los supervivientes de un derrame cerebral isquémico (causado por coágulos), incluidas aquellas personas que toman medicamentos anticoagulantes, el uso de antidepresivos de la clase de inhibidores selectivos de la recaptación de serotonina (Selective Serotonin Reuptake Inhibitor, SSRI) o inhibidores selectivos de la recaptación de serotonina y noradrenalinano (Serotonin and Norepinephrine Reuptake Inhibitors, SNRI) aumentó el riesgo de derrame cerebral hemorrágico (sangrado) u otros eventos hemorrágicos graves.

- Sin embargo, los pacientes que tomaban antidepresivos en combinación con terapia antiplaquetaria dual o DAPT (dual antiplatelet therapy) tenían un mayor riesgo de hemorragia.

- Además, los antidepresivos de otras clases aumentaron el riesgo de hemorragias graves en un 15 % en comparación con los antidepresivos de las clases SSRI o SNRI.

DALLAS, 1 de febrero de 2024 — La mayoría de los sobrevivientes de derrames cerebrales pudieron tomar de manera segura dos tipos de antidepresivos comunes, según un estudio preliminar que se presentará en la Conferencia internacional sobre derrames cerebrales 2024 de la American Stroke Association. La reunión se llevará a cabo en Phoenix, del 7 al 9 de febrero, y es una reunión mundial de primer nivel para investigadores y médicos dedicados a la ciencia de los derrames y la salud cerebral.

Entre las personas con derrame cerebral isquémico (causado por coágulos), aquellas que comenzaron a tomar un antidepresivo conocido como SSRI (inhibidor selectivo de la recaptación de serotonina) o SNRI (inhibidor de la recaptación de serotonina y norepinefrina) para las afecciones comunes de depresión y ansiedad posteriores a un derrame cerebral, no tenía un mayor riesgo de sufrir un derrame cerebral hemorrágico (sangrado) u otras hemorragias graves. Esto incluyó a personas que tomaban medicamentos anticoagulantes. Sin embargo, hubo un mayor riesgo de derrame cerebral hemorrágico entre los pacientes con derrames que tomaban dos medicamentos antiplaquetarios, también llamados terapia antiplaquetaria dual o DAPT.

“Las afecciones de salud mental, como la depresión y la ansiedad, son afecciones muy comunes pero tratables que pueden desarrollarse después de un derrame cerebral. Nuestros resultados deberían tranquilizar a los médicos de que, para la mayoría de los supervivientes de un derrame

cerebral, es seguro recetar antidepresivos SSRI o SNRI poco después del derrame cerebral para tratar la depresión y la ansiedad posteriores a sufrir un derrame, lo que puede ayudar a optimizar la recuperación de sus pacientes”, afirmó el autor principal del estudio, Kent P. Simmonds, DO, Ph.D., residente de tercer año de medicina física y rehabilitación en University of Texas Southwestern Medical Center en Dallas. “Sin embargo, se necesita precaución al considerar el perfil riesgo-beneficio de los pacientes con derrame cerebral que reciben terapia antiplaquetaria dual porque encontramos un mayor riesgo de hemorragia en este grupo”.

Según la Actualización 2024 de estadísticas de enfermedades cardíacas y derrames cerebrales de la American Heart Association (la Asociación Americana del Corazón), cuando se considera por separado de otras enfermedades cardiovasculares, el derrame cerebral ocupa el quinto lugar entre todas las causas de muerte, detrás de las enfermedades del corazón, el cáncer, la COVID-19 y las lesiones/accidentes no intencionales. Aproximadamente un tercio de los supervivientes de un derrame cerebral desarrollan depresión posterior al accidente cerebrovascular. Si no se trata, la depresión puede afectar la calidad de vida y reducir las posibilidades de una recuperación óptima después de un derrame cerebral, como regresar a sus actividades cotidianas habituales sin ayuda.

Las clases más comunes de antidepresivos son los SSRI o SNRI, y se utilizan ampliamente y son eficaces para tratar la ansiedad y la depresión. Sin embargo, es posible que no se receten en absoluto o lo suficientemente temprano después de un derrame cerebral, cuando el riesgo de depresión o ansiedad es particularmente alto, debido a la preocupación de que puedan aumentar el riesgo de un derrame cerebral hemorrágico u otros tipos de sangrado graves.

Los investigadores observaron la frecuencia de hemorragias graves entre cientos de miles de supervivientes de derrames cerebrales que tomaron diferentes tipos de antidepresivos SSRI o SNRI (como sertralina, fluoxetina, citalopram, venlafaxina). El sangrado grave se definió como sangrado en el cerebro y el tracto digestivo; y shock, que ocurre cuando este impide que la sangre llegue a los tejidos del cuerpo.

Los investigadores también estudiaron las hemorragias graves entre los supervivientes de derrames cerebrales que tomaron antidepresivos combinados con diferentes tipos de medicamentos anticoagulantes que se utilizan para prevenir futuros coágulos sanguíneos. Estos medicamentos que diluyen la sangre pueden incluir anticoagulantes o antiplaquetarios. Los anticoagulantes se recetan como medicamento único e incluyen medicamentos como warfarina, apixabán y rivaroxabán. Los medicamentos antiplaquetarios se pueden recetar como un solo medicamento (comúnmente aspirina) o se pueden usar dos tipos de medicamentos antiplaquetarios en una terapia antiplaquetaria dual. La DAPT incluye aspirina más otro medicamento antiplaquetario llamado inhibidor P2Y12 (como clopidogrel, prasugrel o ticagrelor).

El estudio determinó lo siguiente:

- En general, era seguro comenzar con SSRI y SNRI durante las primeras etapas

importantes de la recuperación, ya que los pacientes que tomaban estos medicamentos no tenían más probabilidades de desarrollar hemorragias graves en comparación con los supervivientes de derrames cerebrales que no tomaban un antidepresivo. Esto incluyó a pacientes con derrame cerebral isquémico que también estaban tomando terapia anticoagulante.

- Se produjo un mayor riesgo de hemorragia grave cuando se tomaron SSRI o SNRI en combinación con tratamientos de DAPT (aspirina y anticoagulantes). Sin embargo, el riesgo general siguió siendo bajo ya que los episodios hemorrágicos graves eran poco frecuentes.

- Entre los pacientes con derrame cerebral isquémico que tomaban medicamentos antidepresivos, hubo un aumento del 15 % en el riesgo de hemorragia grave cuando tomaban medicamentos de clases como mirtazapina, bupropión y tricíclicos en comparación con los SSRI/SNRI.

“Es esencial maximizar la rehabilitación temprana después de un derrame cerebral porque la recuperación depende en cierta medida del tiempo y la mayoría de las ganancias funcionales ocurren durante los primeros meses después de un derrame”, dijo Simmonds. “Afortunadamente, la terapia antiplaquetaria dual a menudo se administra durante 14, 30 o 90 días, por lo que, cuando esté indicado, es posible que los médicos no necesiten suspender los medicamentos antidepresivos durante períodos prolongados. Las investigaciones futuras deberían investigar el riesgo de hemorragia asociado con el uso de medicamentos antidepresivos y ansiolíticos entre pacientes con derrame cerebral hemorrágico”.

Según una declaración científica de la American Heart Association (la Asociación Americana del Corazón) de 2022, el aislamiento social y la soledad se asocian con aproximadamente un 30 % más de riesgo de sufrir un ataque cardíaco o un derrame cerebral, o morir por cualquiera de los dos. “La depresión puede conducir al aislamiento social, y el aislamiento social puede aumentar la probabilidad de sufrir depresión. El estudio actual ayuda a responder cuestiones de seguridad en torno al uso de antidepresivos para el tratamiento de problemas de salud mental que pueden desarrollarse después de un derrame cerebral”, dijo Crystal Wiley Cené, MD, MPH, FAHA, Presidenta del grupo de redacción de la declaración científica de la Asociación, y Profesora de Medicina Clínica y Directora Administrativa de Equidad, Diversidad e Inclusión en la Salud en la University of California San Diego Health. La Dra. Cené no participó en este estudio.

Detalles y diseño del estudio:

- El estudio retrospectivo incluyó datos de registros médicos electrónicos de 666,150 pacientes con derrame cerebral isquémico de más de 70 grandes centros de atención médica en los Estados Unidos: 35,631 tomaban medicamentos antidepresivos SSRI/SNRI y 23,241 tomaban otros antidepresivos; sin embargo, la mayoría (607,278) no tomaba ningún antidepresivo.

- Los pacientes fueron tratados en 70 centros de atención médica durante 20 años.

- Los pacientes se identificaron a partir de registros médicos electrónicos desde 2003 hasta 2023.

El estudio tuvo algunas limitaciones. Los investigadores utilizaron métodos estadísticos para ajustar las diferencias entre los grupos que pueden no haber explicado todas las diferencias importantes entre los grupos. El estudio tampoco tuvo en cuenta la dosis, la duración o la cantidad de antidepresivos que tomaron los participantes, lo que pudo haber afectado los resultados.

Los nombres de los coautores, los datos públicos y las fuentes de financiación se encuentran en el resumen.

Las afirmaciones y conclusiones de los estudios se presentan en los encuentros científicos de la American Heart Association (la Asociación Americana del Corazón) son exclusivas de los autores del estudio y no reflejan necesariamente la política ni la posición de la Asociación. La Asociación no ofrece garantía de ningún tipo de su exactitud o fiabilidad. Las sinopsis que se presentan en los encuentros científicos de la Asociación no han sido revisadas por homólogos, sino que se han seleccionado por paneles de revisión independientes y se toman en consideración con base en su potencial para contribuir a la diversidad de los asuntos y puntos de vista científicos que se debatieron en el encuentro. Los hallazgos se consideran preliminares hasta que se publiquen como artículos completos en publicaciones científicas revisadas por homólogos.

La Asociación recibe financiación de personas particulares principalmente; además, distintas fundaciones y empresas (incluidas compañías farmacéuticas y fabricantes de dispositivos, entre otras) realizan donaciones y financian eventos o programas específicos de la Asociación. La Asociación tiene políticas estrictas para evitar que estas relaciones influyan en el contenido científico. Los ingresos de las compañías farmacéuticas y de biotecnología, los fabricantes de dispositivos y los proveedores de seguros de salud y la información financiera general de la Asociación están disponibles aquí.

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

“La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres.”

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow

**Mattresses Recycling**  
**Schedule pick up By Appointment, Lawrence residency proof required.**  
**\$30.00us each piece.**



**Reciclaje de Colchones**  
**Programe una cita, se requiere prueba de residencia en Lawrence.**  
**\$30.00 por pieza**

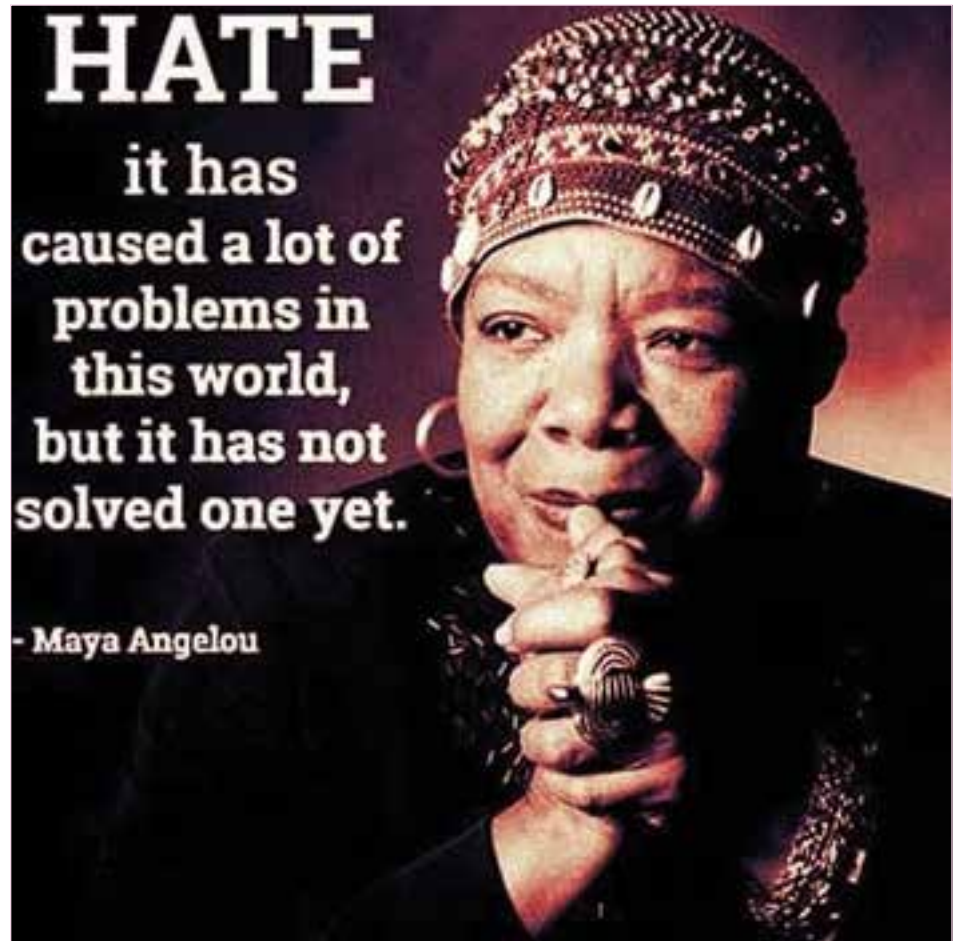
Para mas informacion:  
 Oficina de Reciclaje  
 978-620-3311

For questions contact:  
 Recycling 978-620-3311





**HATE**  
 it has  
 caused a lot of  
 problems in  
 this world,  
 but it has not  
 solved one yet.



- Maya Angelou

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

**Rumbo**  
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
 WWW.rumbonews.com

**Foster MA**  
 Cada padre crea una diferencia



Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.



**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
 1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

**Support FOR CAREGIVERS**

**IN-PERSON CAREGIVER SUPPORT GROUP**  
 Wednesdays | 4 p.m.  
 January 17 | February 14 | March 13

*Light refreshments will be served.*

Bridges® by EPOCH understands how important it is for families to find a community of support from others who are on similar journeys with memory loss.

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our team while you attend with other caregivers and:

- Share concerns and successes
- Learn helpful tips to use at home
- Rediscover feelings of peace and comfort

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.

**Bridges**  
 BY EPOCH  
 MEMORY CARE ASSISTED LIVING

**BridgesbyEPOCH.com**